

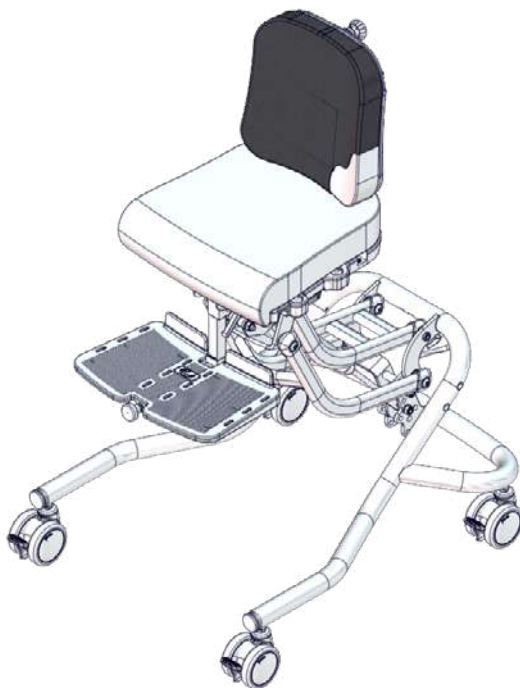


# User manual

## Wombat Living

















**R82**<sup>®</sup>  
by Etac

M1075 - 2024-01-17 - rev. 6.0



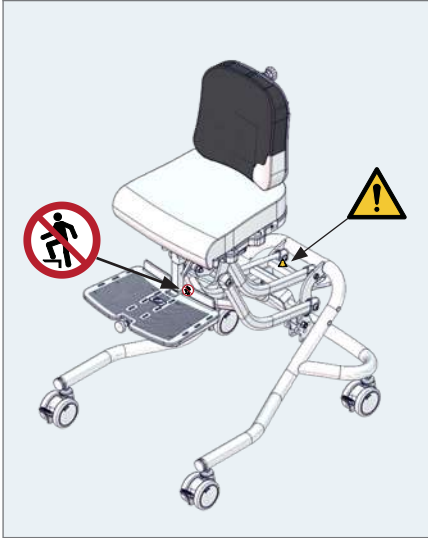
[www.etac.com](http://www.etac.com)



	3-4		34
	5		35-45
	6 - 11	mm (inch) kg (lb)	46-47
	12		48-51
	13-17	ENGLISH DEUTSCH	52-59 60-67
	18-20	NEDERLANDS DANSK	68-75 76-83
	21	NORSK SVENSKA	84-91 92-99
	22-23	SUOMI ESPAÑOL	100-107 108-115
	24	FRANÇAIS ITALIANO	116-123 124-131
	25	PORTUGUÊS PORTUGUÊS DO BRASIL	132-139 140-147
	26-28	РОССИЯ POLSKI	148-155 156-163
	29-30	ČESKY 中國	164-171 172-179
	31-33	日本 ΕΛΛΗΝΙΚΗ	180-187 188-195
		ÍSLENSKA	196-203



### Wombat Living w/gas ⚠️ 01



### Wombat Living w/hydraulic ⚠️ 01



### Wombat Living w/power ⚠️ 01

⚠️ The frame with power does not have a safety stop at the height adjustment function. Please remove the foot support before adjusting into lowest position.



### Wombat Living w/tilt lever ⚠️ 02

⚠️ Risk of loss of balance for the user when using the tilt function. The seat must only be tilted in a controlled manner  
02

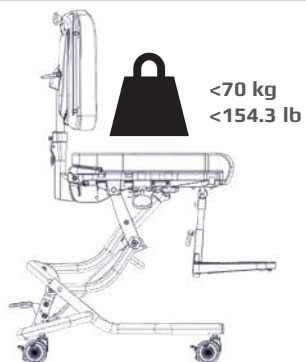


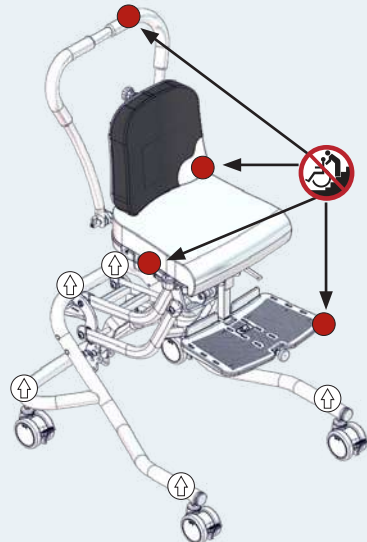
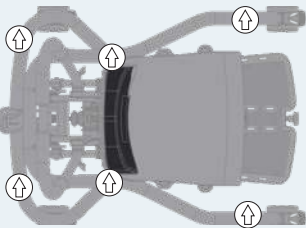
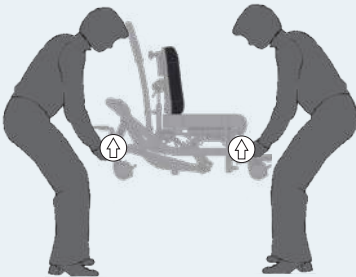
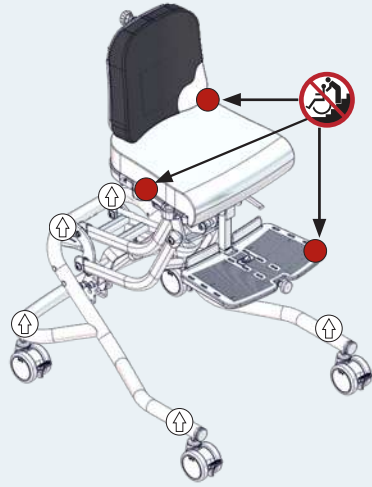
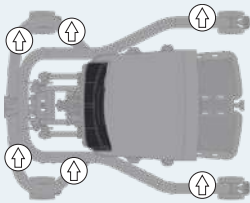
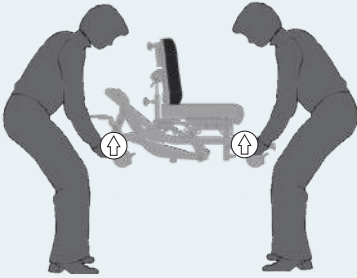


### Wombat Living 1+2



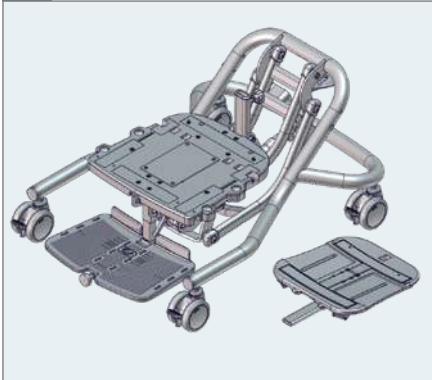
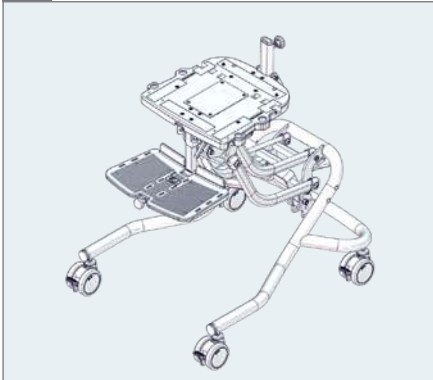
### Wombat Living 3





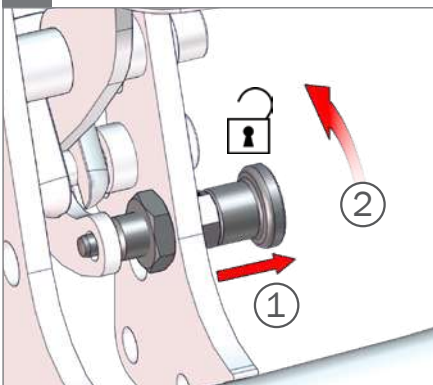


w/gas

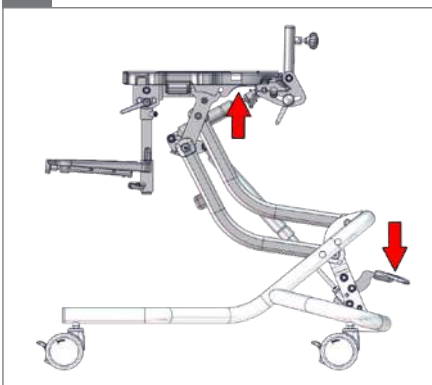


1.

Optional

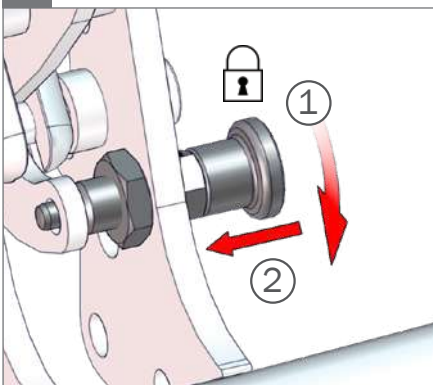


2.



3.

Optional



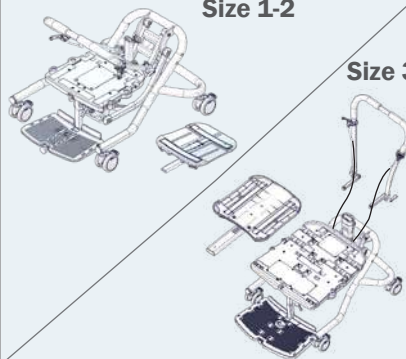


w/gas



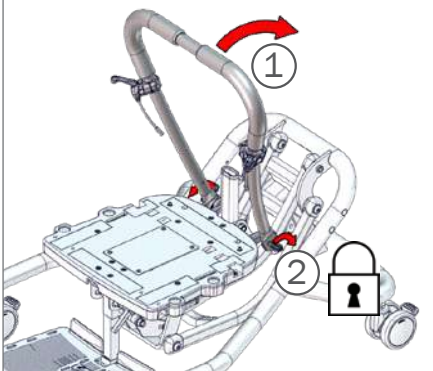
Size 1-2

Size 3



1.

Size 1-2

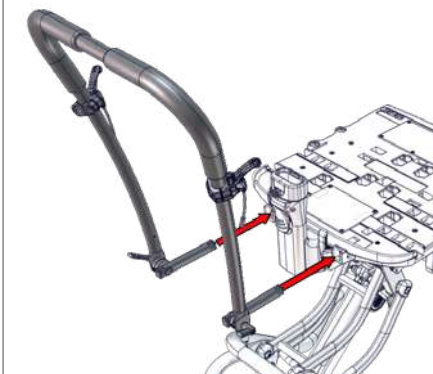


2.



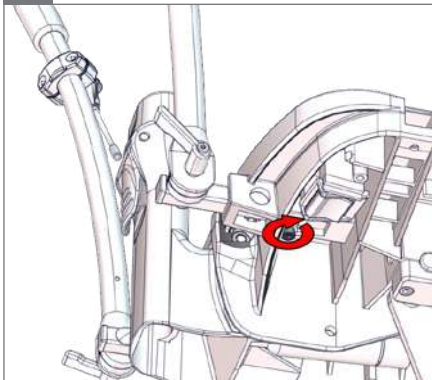
3.

Size 3



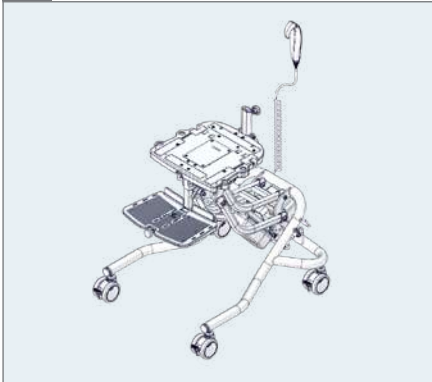
4.

Size 3  $\square$  5 mm - 2,5 Nm

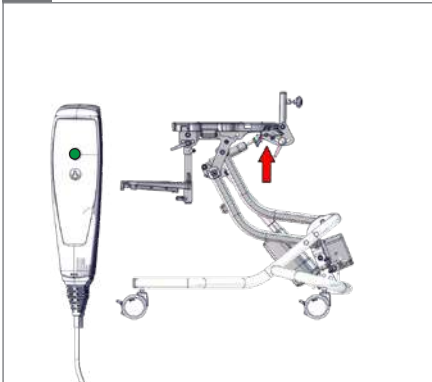




w/power



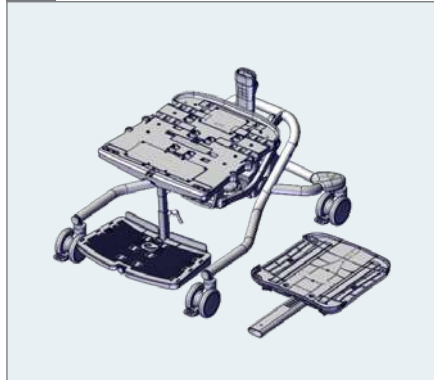
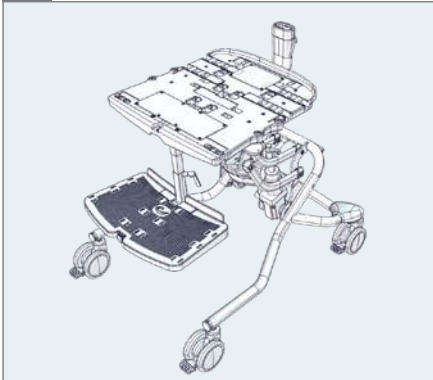
1.



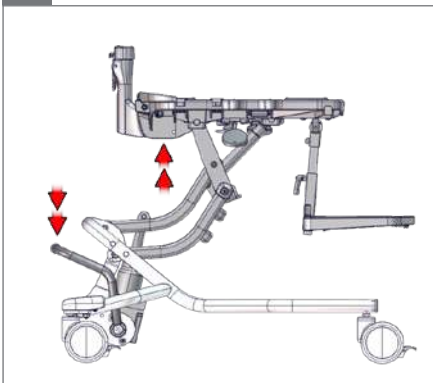




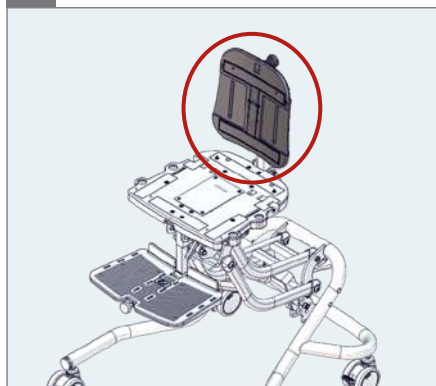
w/hydraulic



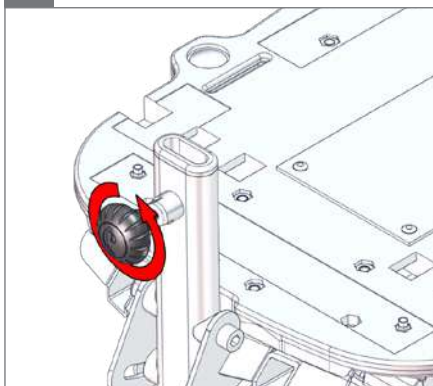
1.



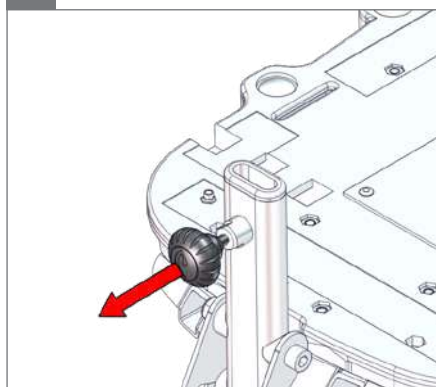
Size 1-2



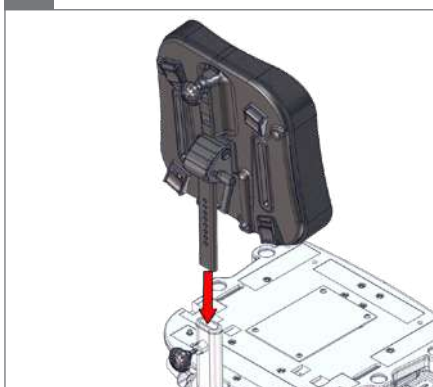
1.



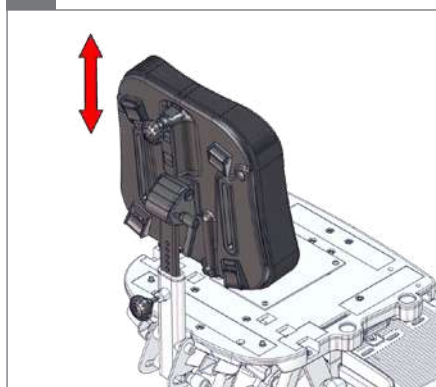
2.



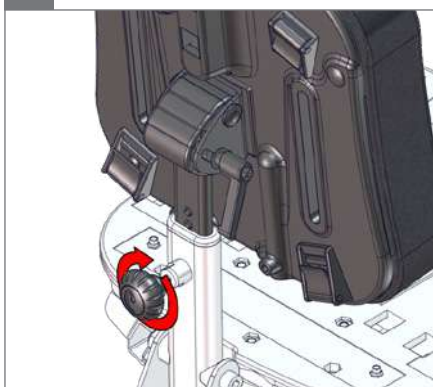
3.



4.

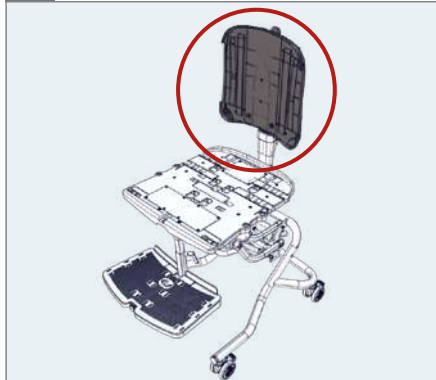


5.





Size 3

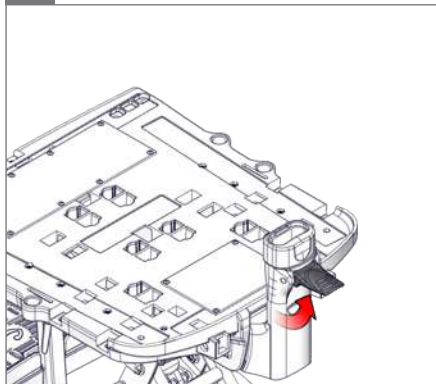


1.

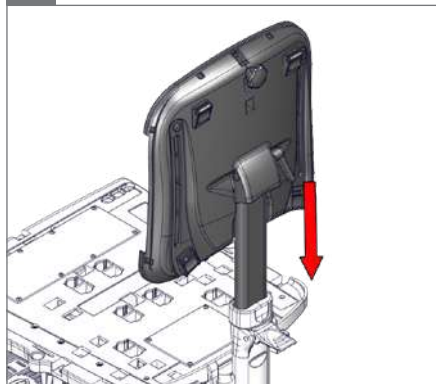
⌀ 5 mm  10 mm



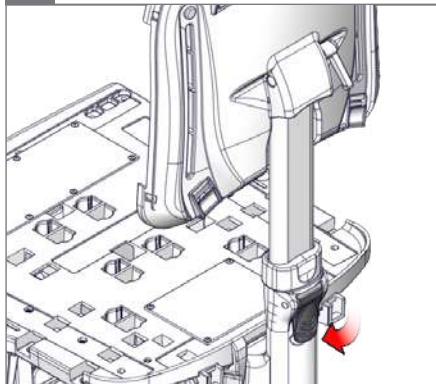
2.




3.

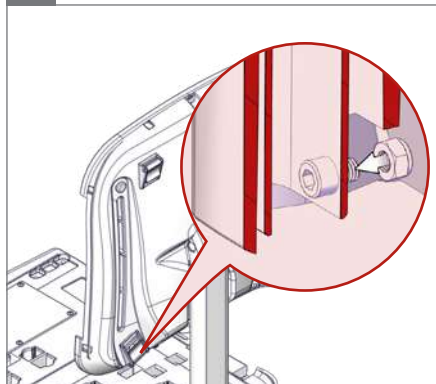


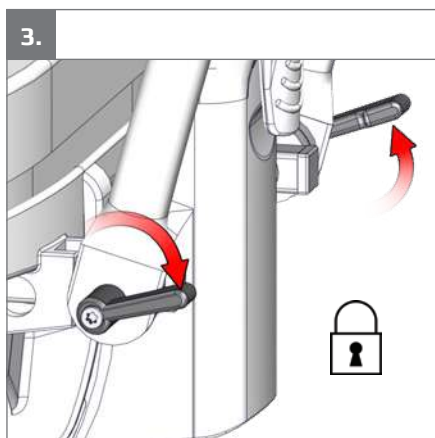
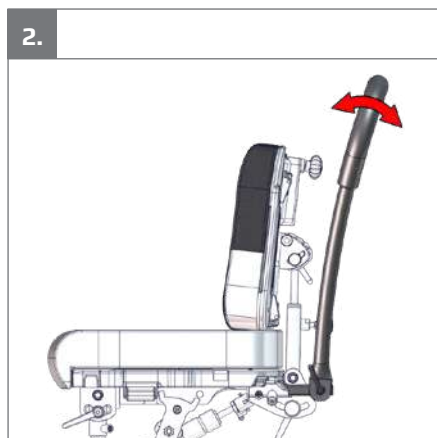
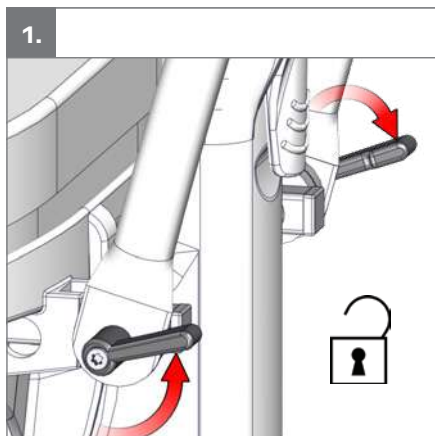
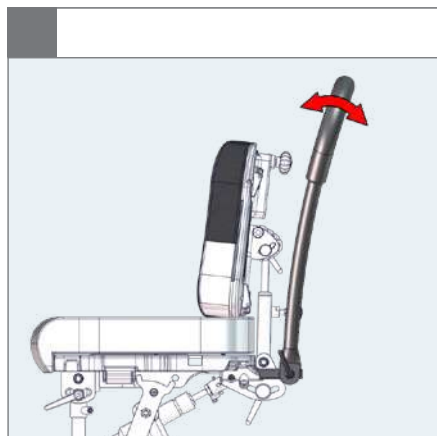
4.



5.

⌀ 5 mm  10 mm

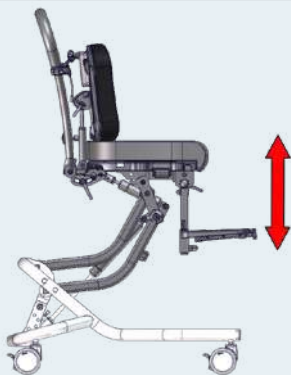




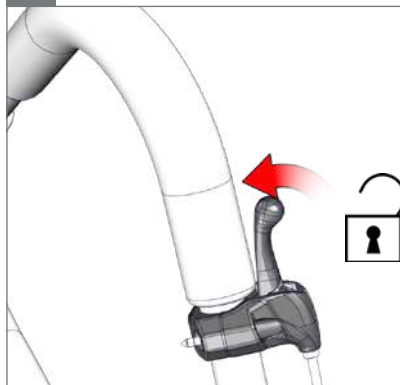


A

w/gas

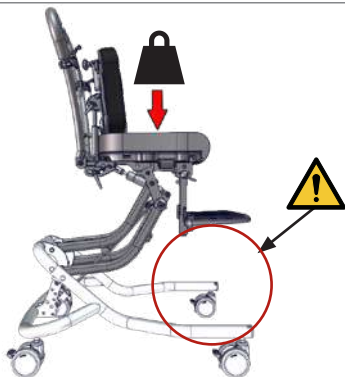


1.



2.

⚠ 05



3.

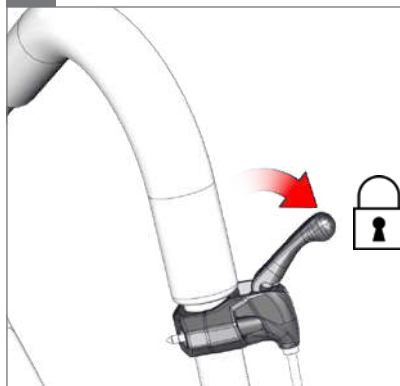
⚠ 05



4.



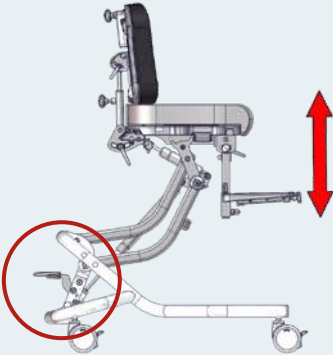
5.





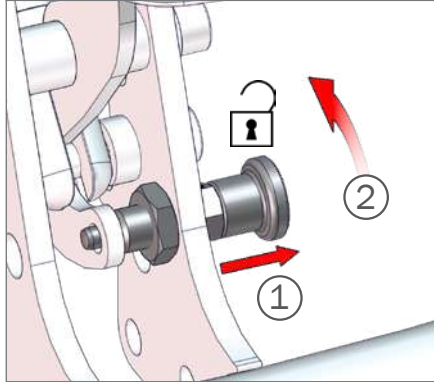
B

w/gas

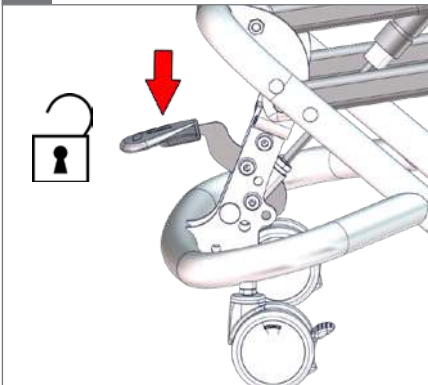


1.

Optional

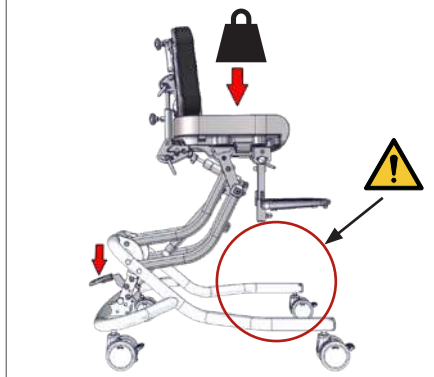


2.



3.

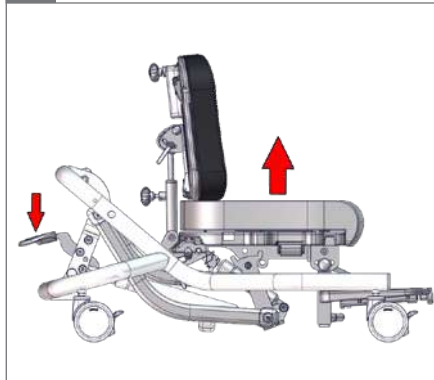
⚠ 05



4.

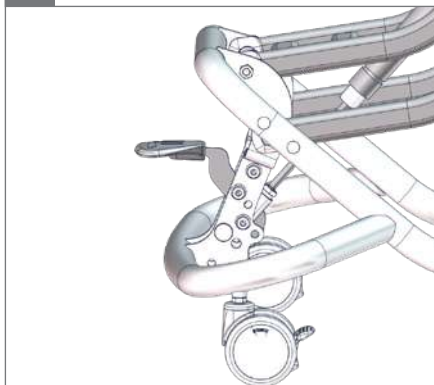


5.



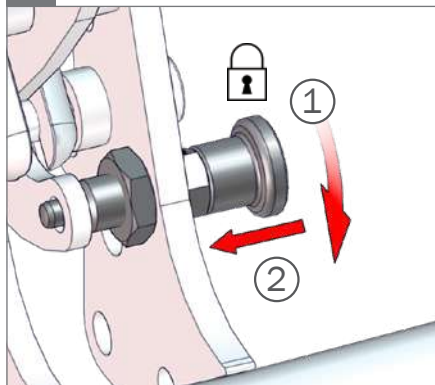


6.



7.

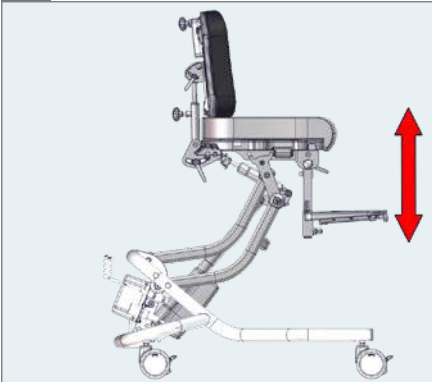
Optional





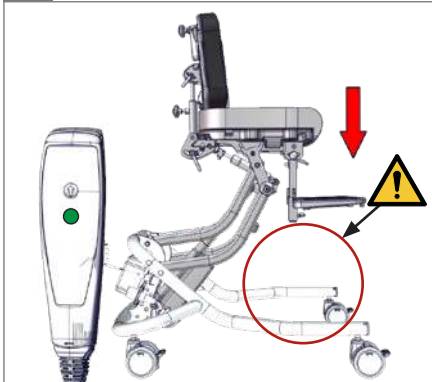
C

w/power

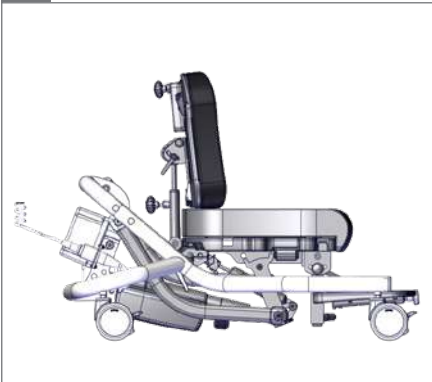


1.

⚠ 05



2.



3.

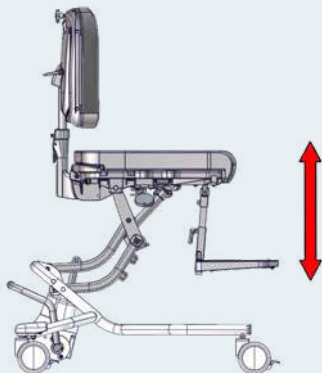






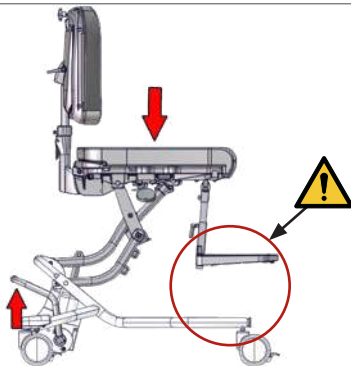
D

w/hydraulic

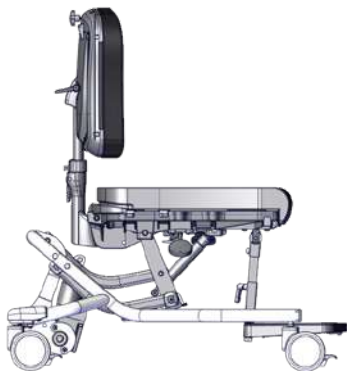


1.

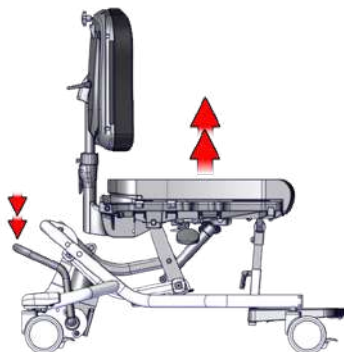
⚠ 05



2.

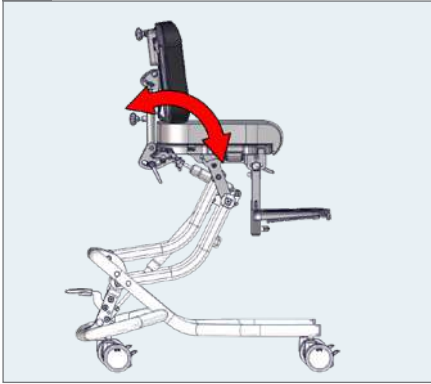


3.

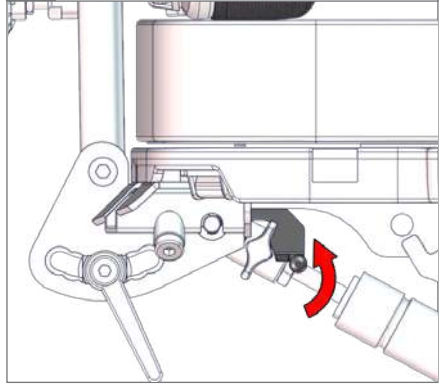




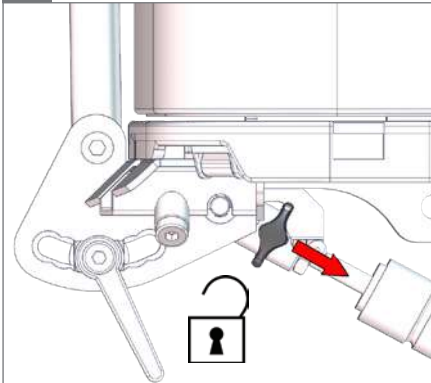
Size 1+2



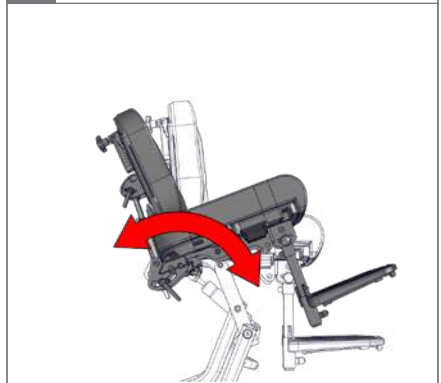
1.



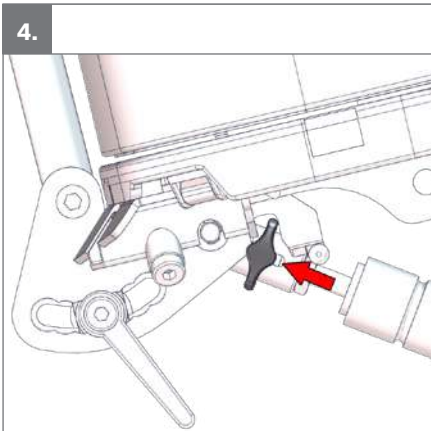
2.



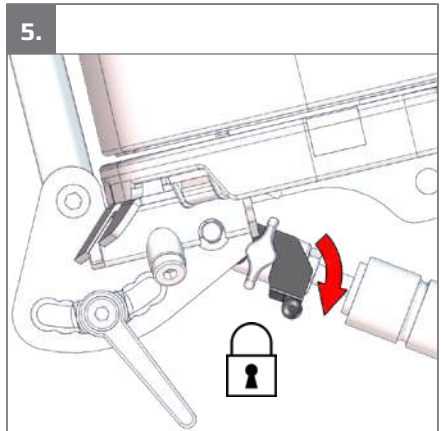
3.



4.



5.

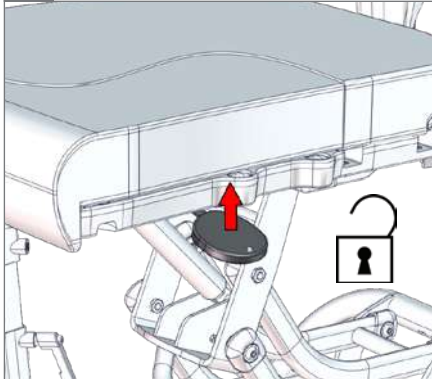




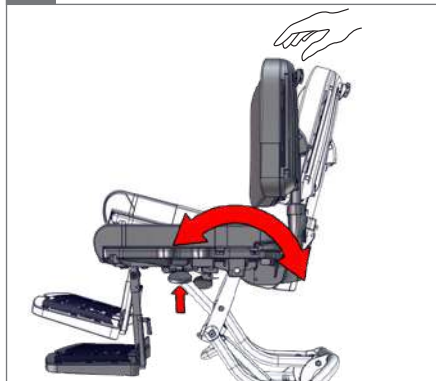
Size 3



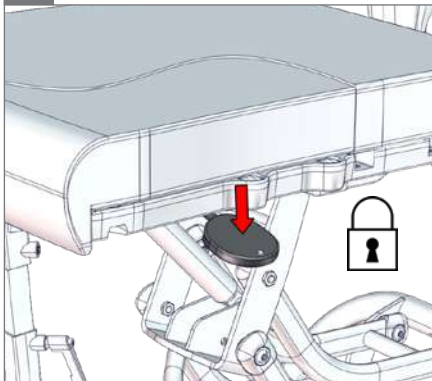
1.



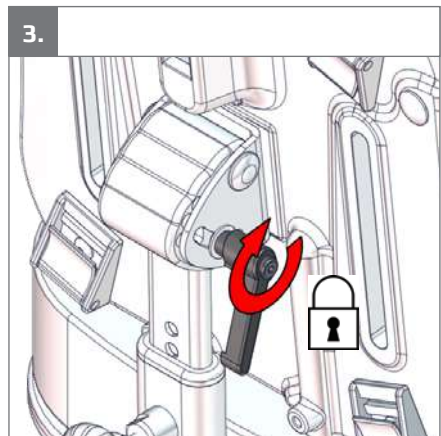
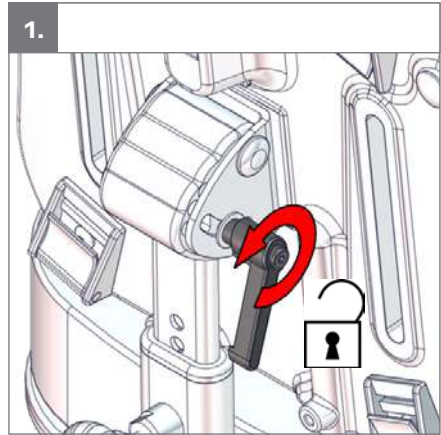
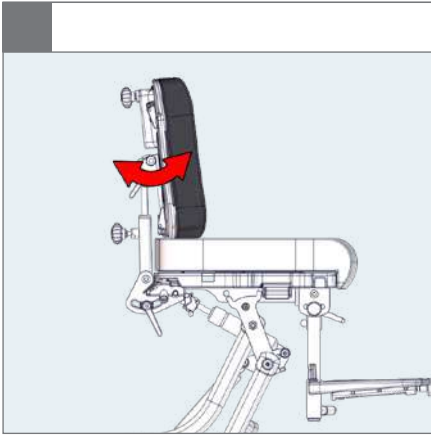
2.

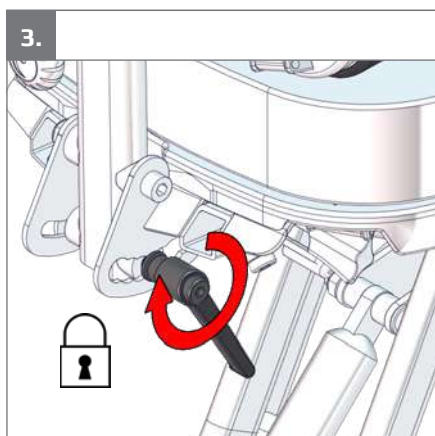
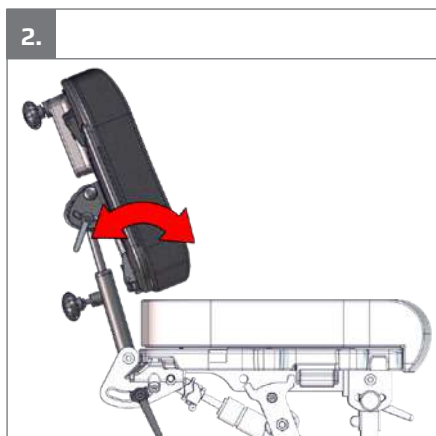
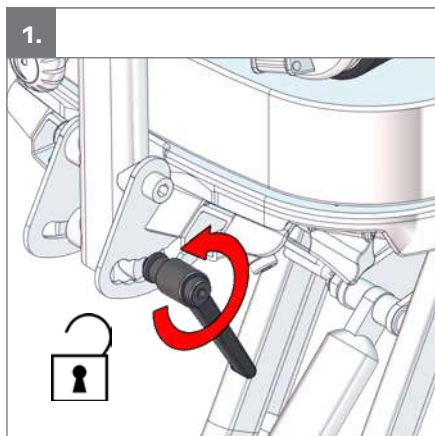
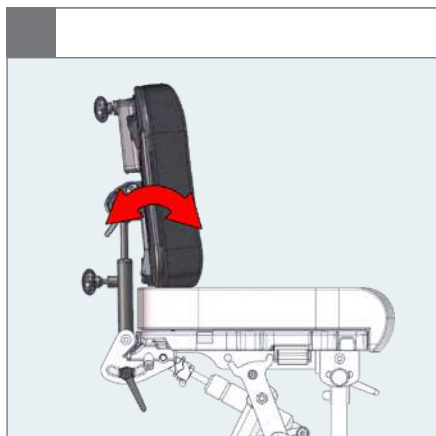


3.



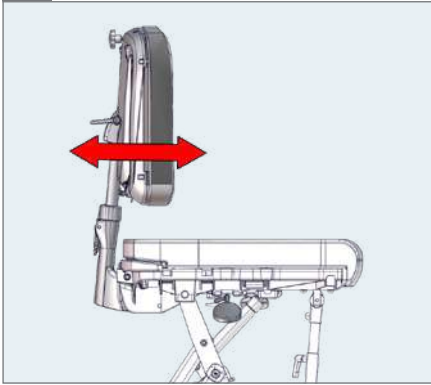




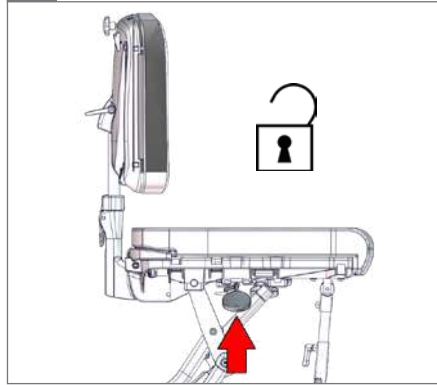




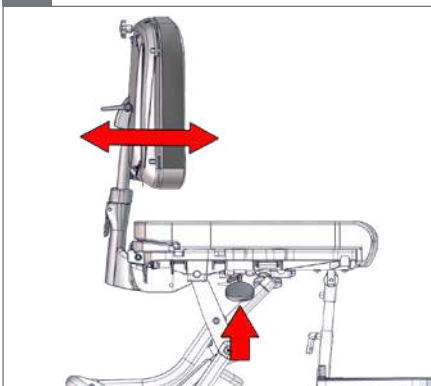
Size 3



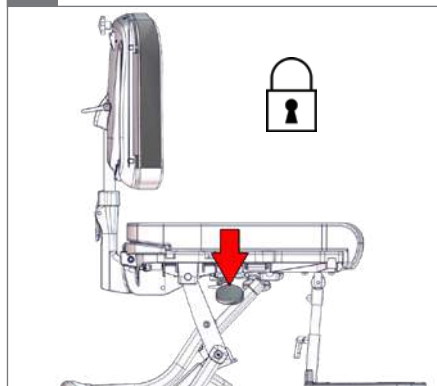
1.

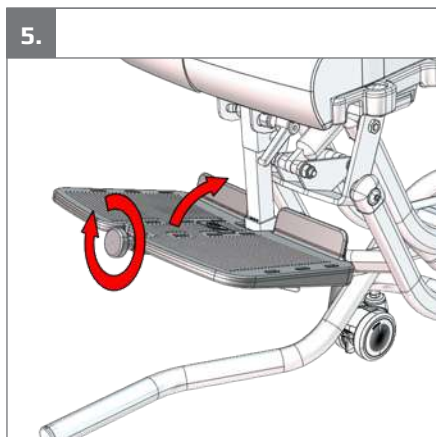
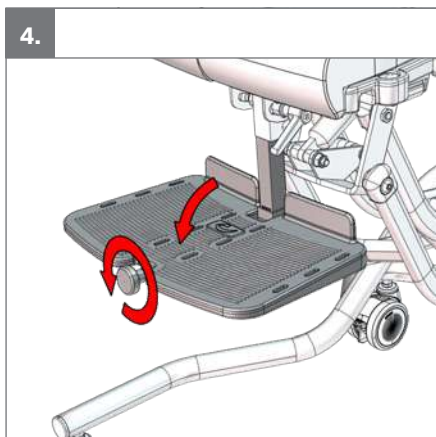
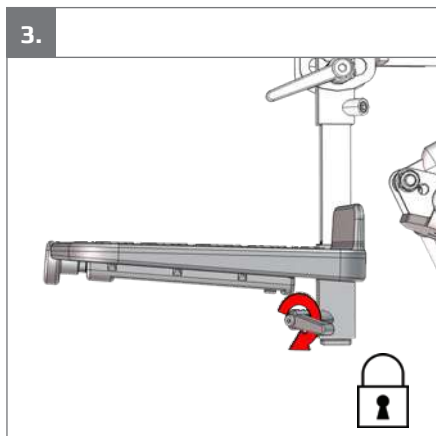
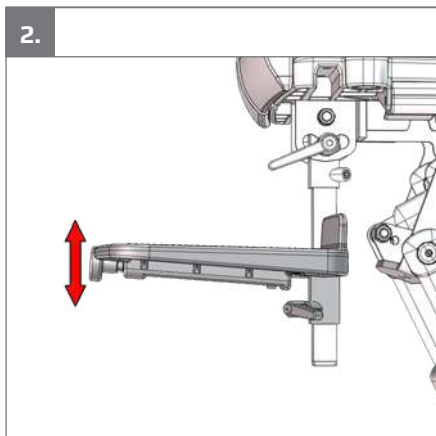
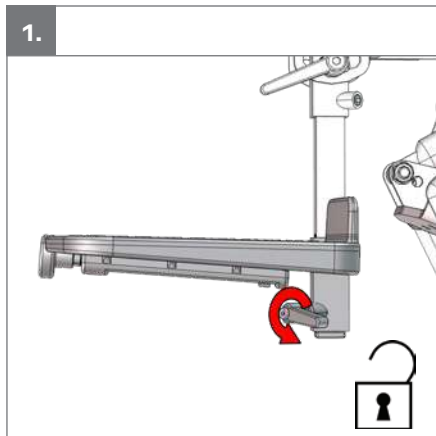
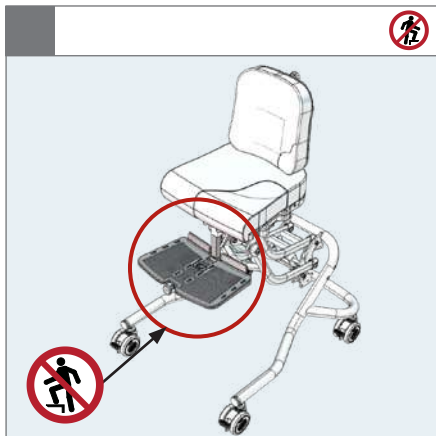


2.

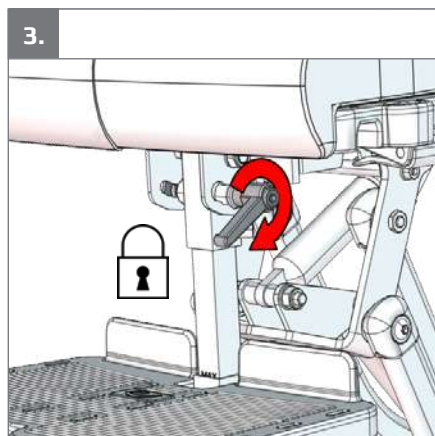
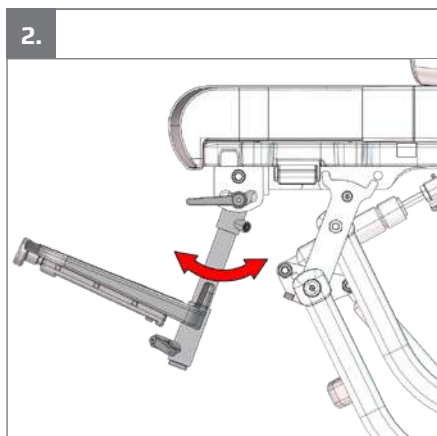
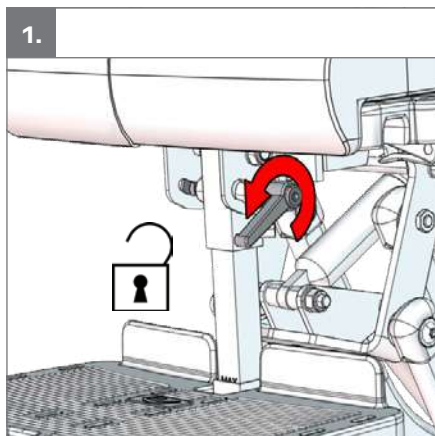


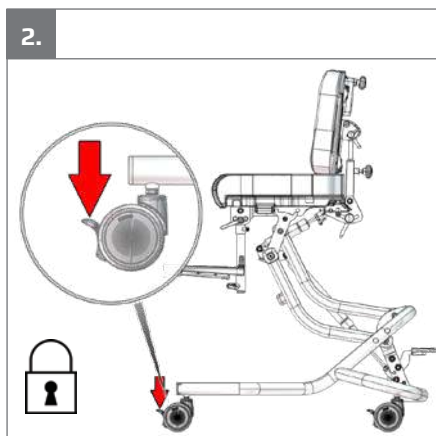
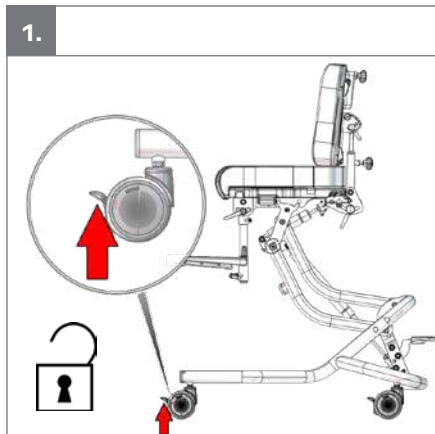
3.

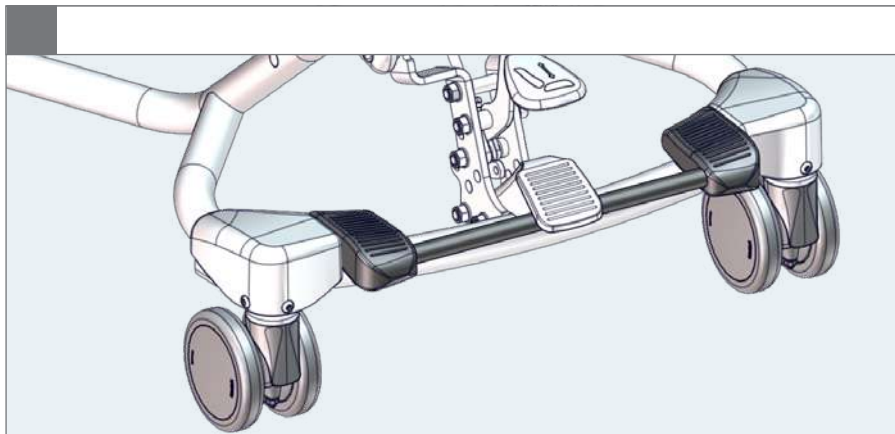




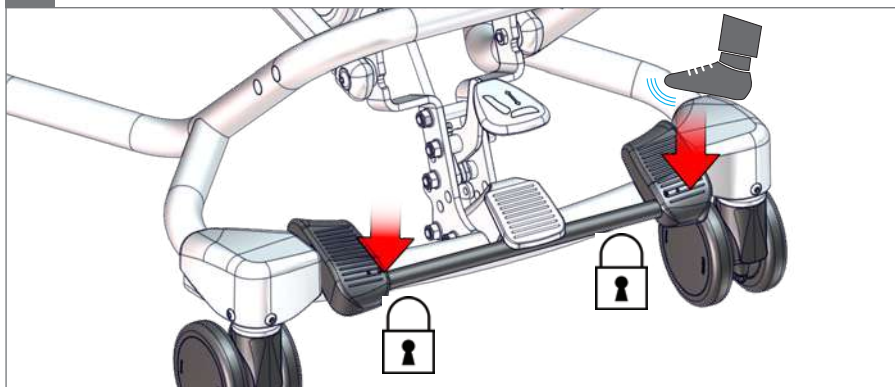




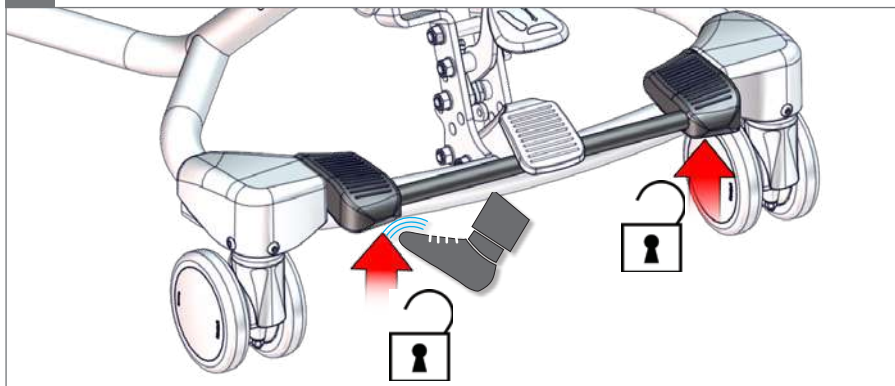


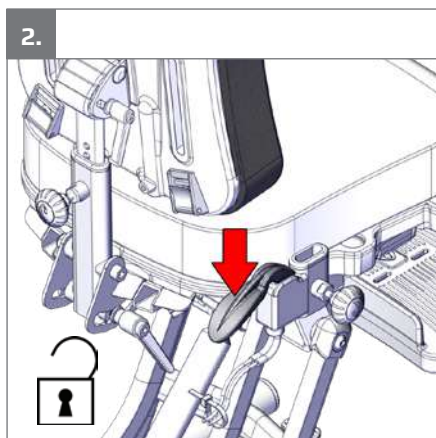
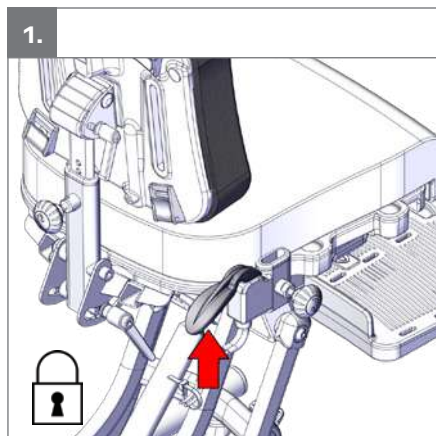
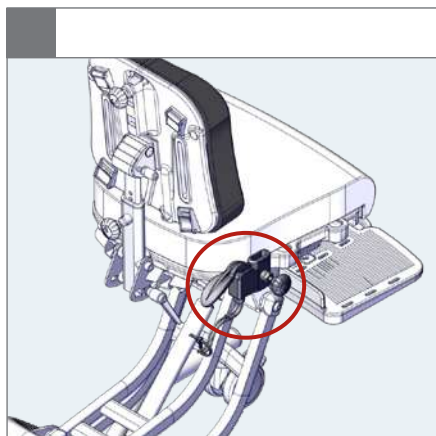


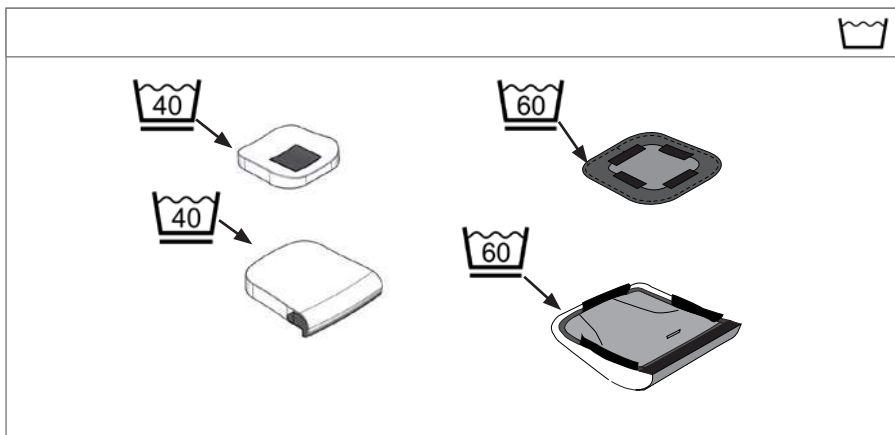
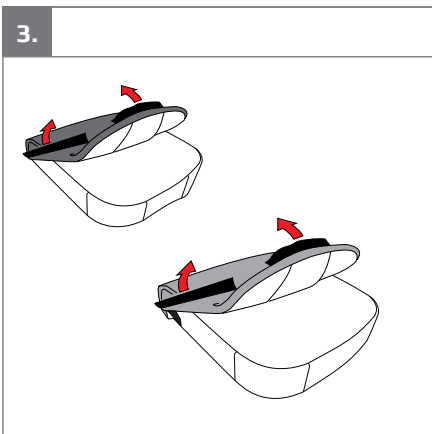
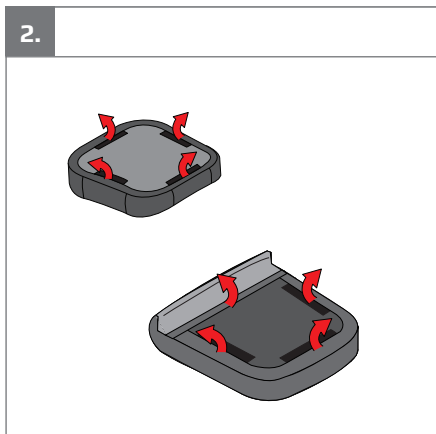
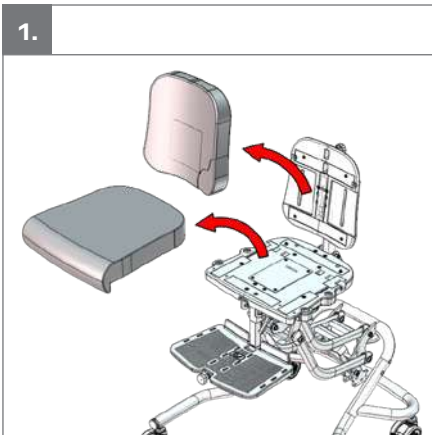
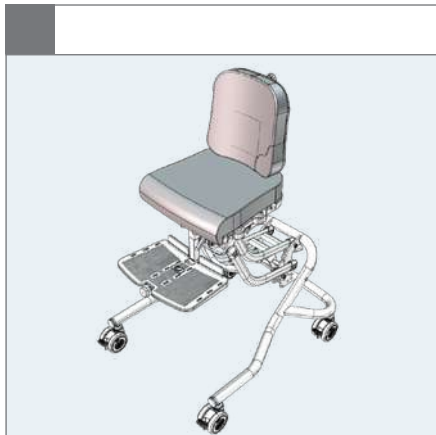
1.

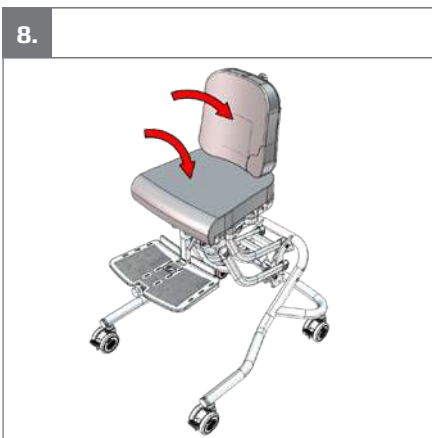
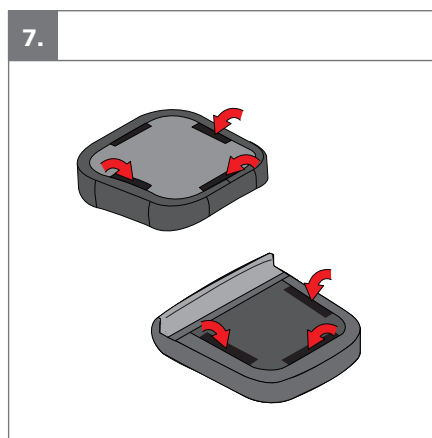
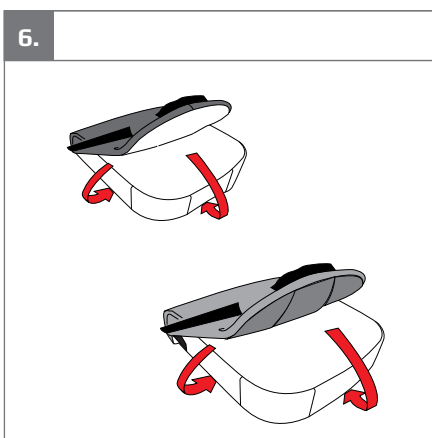
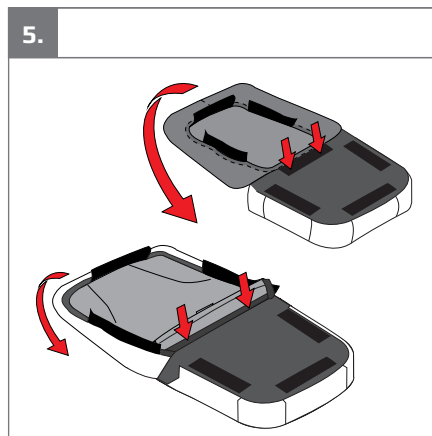
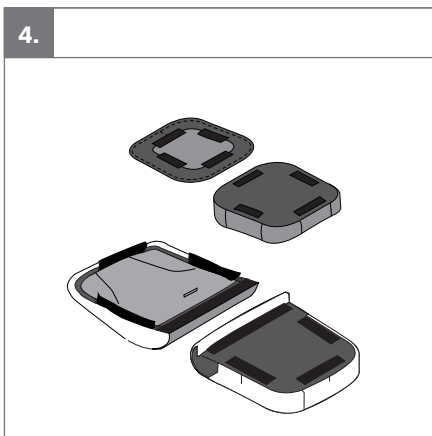


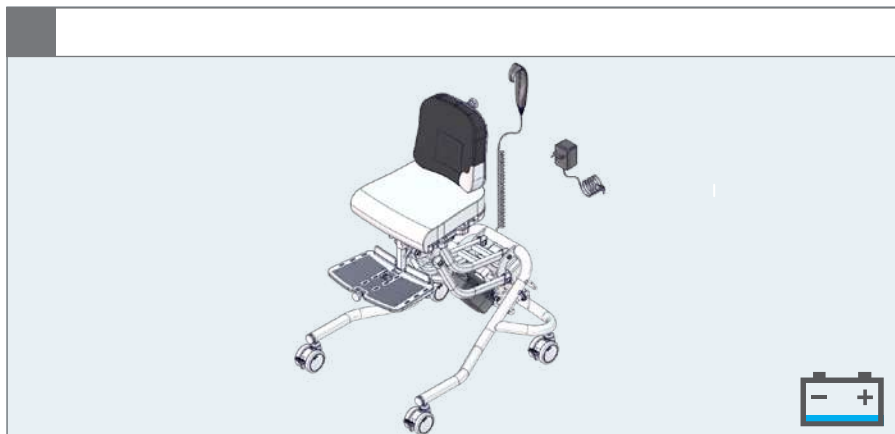
2.



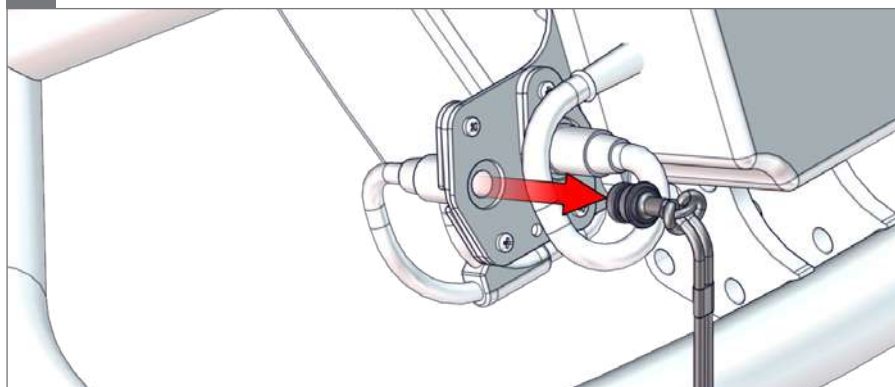




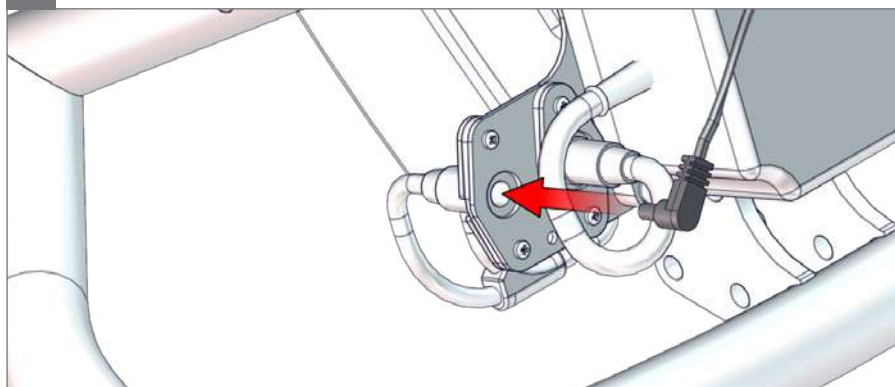




1.

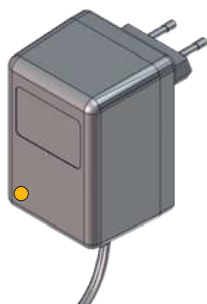
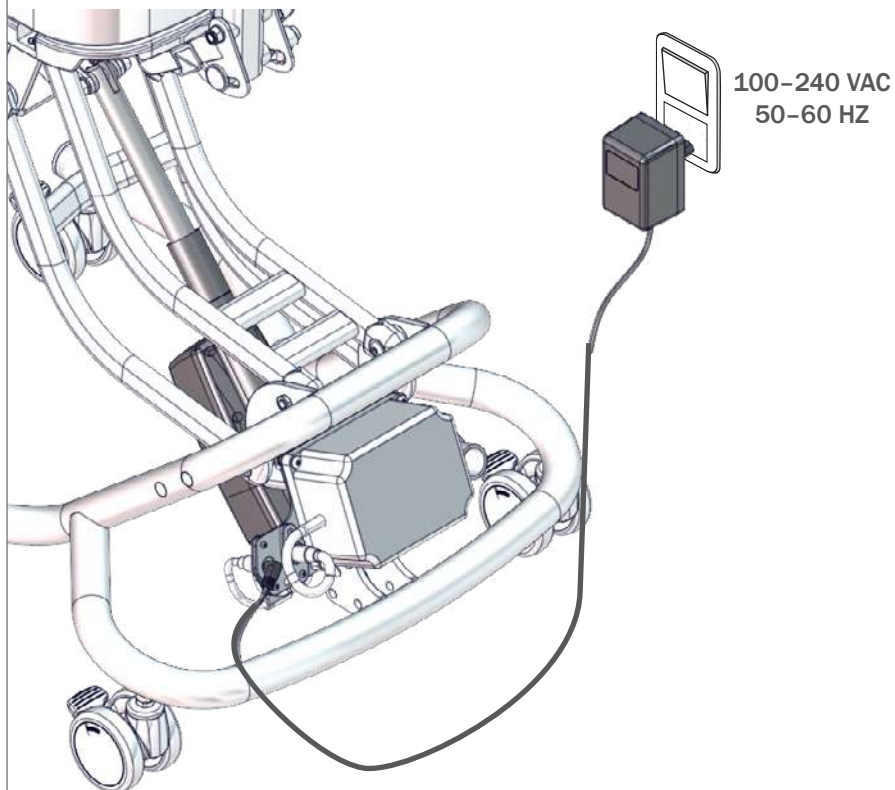


2.





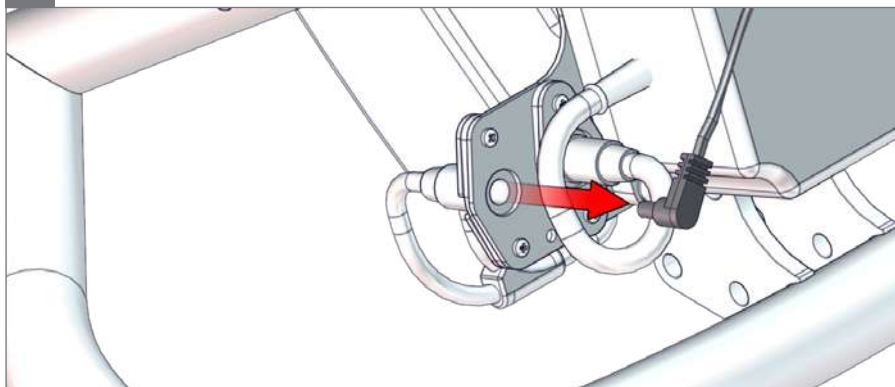
3.



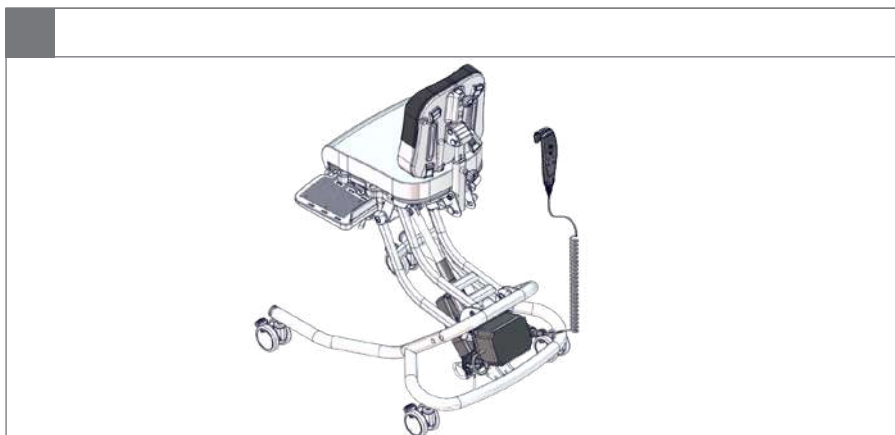
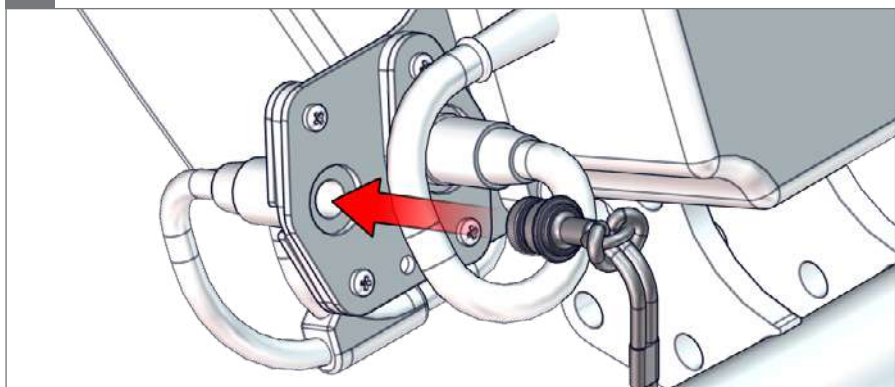




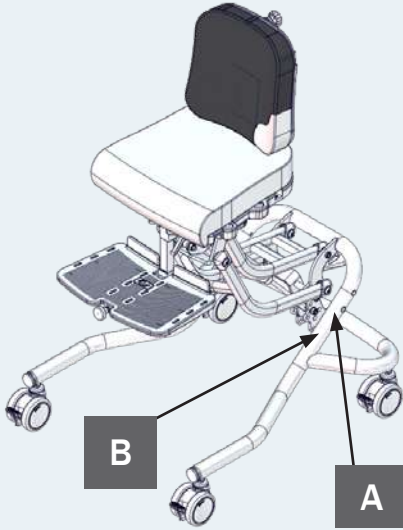
4.



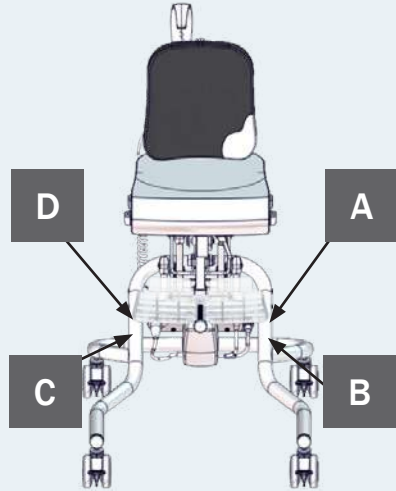
5.



### Wombat Living w/gas & hydraulic



### Wombat Living w/power



**A**

**R82**  
by Etac

R82 A/S, Parallevej 3  
DK-8751 Gedved  
etac.com  
Made in xxxxxxxx

MD

CE UK CA

YYYY-MM-DD

**B**

Posting group  
Product name, size x

DMR ver.: xxxxx

SE xxxxxxxxxxxx  
REF xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

▲ Max. user mass: xxx kg  
▲ Max. user mass: xxx kg  
▲ Max. rated load: xxx kg  
▲ Mass device: xxx kg

Barcode

SUB (XX)XXXXXXXXXXXXXXXX(XX)XXXXXXXX(XX)XXXXXX

**C**

Storage and Transport	50°C	80%	1060 hPa
	-10°C	20%	700 hPa
Operating	40°C	80%	1060 hPa
	5°C	20%	700 hPa

DUTY CYCLE: 10% MAX 2 min./18 min.

**D**

IP 24



**EN:** Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger  
 01 = Entrapment Hazards  
 02 = Tilting Hazards  
 03 = Transportation in motor vehicles  
 05 = Squeezing Hazard

**NO:** Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukernes/omsorgytrens sikkerhet kan være truet  
 01 = Fare for å bli sittende fast  
 02 = Vippefare  
 03 = Transport i motorkjøretøyer  
 05 = Klemfare

**FR:** Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise  
 01 = Risques de coincement  
 02 = Risques à la bascule  
 03 = Transport à bord de véhicules motorisés  
 05 = Risques de pincement

**RU:** Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем  
 01 = Риск защемления  
 02 = Наклонное положение  
 03 = Передвижение в транспортных средствах  
 05 = Риск сжатия

**JP:** 警告: この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。  
 01 = 挟まる危険  
 02 = 傾斜させる際の危険  
 03 = 自動車内の輸送  
 05 = 圧迫の危険

**DE:** Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.  
 01 = Gefahr durch Einklemmen  
 02 = Kippgefahr  
 03 = Warnhinweise! - Beförderung in Kraftfahrzeugen  
 05 = Gefahr durch Quetschen

**SV:** Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.  
 01 = Risk att fastna  
 02 = Tipprisk  
 03 = Transport i fordon  
 05 = Klämrisk

**IT:** Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo  
 01 = Pericolo di incastro  
 02 = Pericoli durante la inclinazione della seduta  
 03 = Trasporto nei veicoli a motore  
 05 = Pericolo di schiacciamento

**PL:** Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuacje, w których bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.  
 01 = Ryzyko uwięzienia  
 02 = Zagrożenia przechyty  
 03 = Transport w pojazdach silnikowych  
 05 = Ryzyko zmiążdżenia

**GR:** Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενο από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Επιστά την προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή  
 01 = Κίνδυνοι παγίδευσης  
 02 = Κίνδυνοι ανατροπής  
 03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα  
 05 = Κίνδυνος συμπίεσης

**NL:** Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.  
 01 = Gevaar voor beknelling  
 02 = Kantelgevaar  
 03 = Vervoer in motorvoertuigen  
 05 = Gevaar voor samen-drukken

**FIN:** Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.  
 01 = Juuttumisvaarat  
 02 = Vaarat kallistettaessa  
 03 = Kuljetaminen moottoriajoneuvoissa  
 05 = Puristumisvaara

**PT:** Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.  
 01 = Riscos de armadilha  
 02 = Perigos de basculação  
 03 = Transporte nos veículos motorizados  
 05 = Riscos de compressão

**CZ:** Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na ním uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace možného ohrožení bezpečnosti produktu, uživatele nebo pečovatele.  
 01 = Nebezpečí zachycení  
 02 = Riziko při naklápění  
 03 = Převrava v motorových vozidlech  
 05 = Nesprávné použití

**IS:** Viðvörðun: Þetta tákn birtist í notendahandbókinni ásamt númeri sem vísar til leiðbeininganna hér að neðan. Það vekur athygli á aðstæðum þar sem varan eða öryggi notandans eða umönnunaraðila getur verið í hættu  
 01 = Hætta á innlokun  
 02 = Hætta á að varan velti  
 03 = Flutningur í vélknúnum ökutækjum  
 05 = Hætta á að kremjast

**DK:** Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare  
 01 = Risiko for fastklemning  
 02 = Fare for tilt af produkt  
 03 = Transport i motorkøretøjer  
 05 = Risiko for klemning

**ES:** Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro  
 01 = Riesgos de atrapamiento  
 02 = Peligro de vuelco  
 03 = Transporte en vehículos  
 05 = Riesgo de aplastamiento

**BR:** Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida  
 01 = Riscos de armadilha  
 02 = Perigos da Inclinação  
 03 = Transporte nos veículos motorizados  
 05 = Riscos de compressão

**SN:** 警告: 在用户指南中该符号同数字一起出现, 指示下方所列的各种说明。其目的是唤起对产品、用户或照管者可能处于危险的注意  
 01 = 卡住危险  
 02 = 倾斜危险  
 03 = 汽车运输  
 05 = 挤压危险



**EN:** Consult instructions. The latest version of all product User Manuals can be downloaded as a "pdf-file" from the web page. The manuals can be read with a "Read Out Loud" functionality in e.g. Adobe Acrobat and /or printed in a larger size to accommodate persons with visual impairments. The user information is not available in Braille.

**NO:** Se bruksanvisningen. Den nyeste versjonen av alle brukerhåndbøkene for produktet kan lastes ned som PDF-filer fra nettsiden. Håndbøkene kan leses med høyttølsingsfunksjon i f.eks. Adobe Acrobat og/eller skrives ut i større format for brukere med nedsatt syn. Brukerinformasjonen er ikke tilgjengelig i blindeskrift.

**FR:** Consultez les instructions. La dernière version de tous les manuels d'utilisation des produits peut être téléchargée au format PDF sur la page Web. Les manuels peuvent être lus à l'aide d'une fonctionnalité de « Lecture à haute voix », dans Adobe Acrobat par exemple, et/ou imprimés en plus grand format pour s'adapter aux personnes souffrant de déficiences visuelles. Les informations destinées à l'utilisateur ne sont pas disponibles en braille.

**RU:** См. инструкции. Новейшую версию всех руководств пользователя можно загрузить в формате PDF с веб-страницы. Руководства можно прочесть с помощью функции «Read Out Loud» (Зачитка вслух), например, в Adobe Acrobat, и/или распечатать в большем размере для удобства людей с нарушениями зрения. Руководство пользователя недоступно в шрифте Брайля.

**JP:** 指示を参照してください。すべての製品ユーザーマニュアルの最新バージョンは、ウェブ ページから「pdf ファイル」としてダウンロードできます。例えば、Adobe Acrobat の「読み上げ」機能を使用するとマニュアルを読み上げることや、視覚障害のある方のために大きなサイズで印刷することもできます。ユーザー情報は点字ではご利用いただけません。

**DE:** Anleitung lesen. Die neuesten Versionen der Bedienungsanleitungen für alle Produkte können als „PDF-Datei“ von der Webseite heruntergeladen werden. Die Bedienungsanleitungen können mit der Funktion „Laut vorlesen“, z. B. in Adobe Acrobat, gelesen und/oder in einem größeren Format gedruckt werden, um Menschen mit Sehbehinderungen zu unterstützen. Die Benutzerinformationen sind nicht in Brailleschrift verfügbar.

**SV:** Läs instruktionerna. Den senaste versionen av alla bruksanvisningar kan laddas ned som "pdf-fil" från webbsidan. Manualerna kan läsas med en "högläsningfunktion" i t.ex. Adobe Acrobat och/eller tryckas i större storlek för att passa personer med synnedsettnings. Användarinformationen är inte tillgänglig i punktskrift.

**IT:** Consultare le istruzioni. La versione più recente di tutti i manuali dell'utente del prodotto può essere scaricata come "file PDF" dalla pagina web. I manuali possono essere letti con una funzionalità "Leggi a voce alta" ad es. in Adobe Acrobat e/o stampati in formato più grande per adattarsi a persone con problemi visivi. Le informazioni utente non sono disponibili in Braille.

**PL:** Przestrzegać instrukcji. Najnowsze wersje wszystkich instrukcji obsługi produktów są dostępne do pobrania na stronie internetowej w postaci plików PDF. Instrukcje te mogą zostać odczytane na głos z wykorzystaniem funkcji zamiany tekstu na mowę oprogramowania, np. Adobe Acrobat, i/lub wydrukowane w większym formacie pod kątem potrzeb osób z wadami wzroku. Informacje dla użytkownika nie są dostępne w zapisie alfabetem Braille'a.

**GR:** Συμβουλευτείτε τις οδηγίες. Μπορείτε να προχωρήσετε στη λήψη της πιο πρόσφατης έκδοσης όλων των εγχειριδίων χρήσης του προϊόντος με τη μορφή αρχείων PDF από την ιστοσελίδα. Μπορείτε να διαβάσετε τα εγχειρίδια χρησιμοποιώντας τη λειτουργία «Εκφώνηση», π.χ. στην εφαρμογή Adobe Acrobat, και/ή να τα εκτυπώσετε σε μεγαλύτερο μέγεθος για να εξυπηρετηθούν άτομα με προβλήματα όρασης. Οι πληροφορίες για τον χρήστη δεν είναι διαθέσιμες σε γραφή Μπράι.

**NL:** Raadpleeg de instructies. U kunt de nieuwste versie van alle gebruikershandleidingen van onze producten downloaden als 'pdf-bestand' van de webpagina. De handleidingen beschikken over een functie om hardop te laten voorlezen in bv. Adobe Acrobat en/of kunnen worden afgedrukt in een groter formaat om tegemoet te komen aan de behoeften van personen met een visuele beperking. De gebruikersinformatie is niet beschikbaar in braille.

**FIN:** Noudata käyttöohjetta. Kaikkien tuotteiden käyttöoppaiden uusimman version voi ladata PDF-tiedostona verkkosivulta. Oppaat voidaan lukea "Lue ääneen" -toiminnolla esim. Adobe Acrobatissa ja/tai niitä voidaan tulostaa suuremmassa koossa näkövammaisille henkilöille. Käyttäjätietoja ei ole saatavilla Braille-muodossa.

**PT:** Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Utilizador do produto pode ser descarregada como um "ficheiro PDF" a partir da página Web. Os manuais podem ser lidos com uma funcionalidade "Read Out Loud" (Ler em voz alta) no Adobe Acrobat e/ou impressos num tamanho maior para acomodar pessoas com deficiências visuais. As informações para o utilizador não estão disponíveis em Braille.

**CZ:** Nahlédněte do návodu k použití. Nejnovější verzi návodu k použití všech produktů si můžete stáhnout jako soubor ve formátu PDF z webové stránky. Návody si můžete přečíst s využitím funkce „čtení nahlas“ například v programu Adobe Acrobat anebo si je můžete vytisknout ve větší velikosti pro osoby se zrakovým postižením. Uživatelské informace nejsou k dispozici v Braillově písmu.

**IS:** Lesið leiðbeiningarnar. Hægt er að sækja nýjustu útgáfunna af öllum notendahandbókum vörunnar sem „pdf-skra“ af vefsíðunni. Hægt er að lesa handbækurnar með „Read Out Loud“ virkni í t.d. Adobe Acrobat og/ eða prenta þær í stærri stærð til að koma til móts við fólk með sjónskjörungur. Notendaupplýsingarnar eru ekki tiltækar með blindralettri.

**DK:** Se vejledningen. Den seneste version af alle brugervejledninger til produktet kan downloades som en "pdf-fil" fra hjemmesiden. Vejledningerne kan læses med en "Læs højt"-funktion i f.eks. Adobe Acrobat og/eller udskrives i en større størrelse for personer med nedsat syn. Brugeroplysningerne er ikke tilgængelige i punktskrift.

**ES:** Consulte las instrucciones. La última versión de todos los Manuales de usuario del producto se puede descargar como archivo PDF desde la página web. Los manuales se pueden leer con una funcionalidad de «Lectura en voz alta» en, por ejemplo, Adobe Acrobat y/o imprimirse en un tamaño más grande para personas con deficiencias visuales. La información para el usuario no está disponible en Braille.

**BR:** Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Usuário de produtos pode ser baixada como "arquivo PDF" na página da Web. Os manuais podem ser lidos com a funcionalidade "Leitura em voz alta", por exemplo, no Adobe Acrobat, e/ou impressos em tamanho maior para pessoas com deficiências visuais. As informações do usuário não estão disponíveis em Braille.

**SN:** 请阅读说明。所有产品的最新版本《用户手册》均可从网页下载 pdf 格式文件。这些手册可通过 Adobe Acrobat 等的“大声朗读”功能进行阅读和/或打印为较大尺寸的文件，以便视觉障碍人士阅读。Braille 中不提供用户信息。



**EN:** Incorrect use

**NO:** Feil bruk

**FR:** Utilisation incorrecte

**RU:** Неправильное использование

**JP:** 適不適切な使用

**DE:** Falsch

**SV:** Felaktig användning

**IT:** Uso errato

**PL:** Nieprawidłowe użytkowanie.

**GR:** Λανθασμένη χρήση

**NL:** Onjuist gebruik

**FIN:** Virheellinen käyttö

**PT:** Uso incorreto

**CZ:** Nesprávné používanie

**IS:** Röng notkun

**DK:** Forkert brug

**ES:** Uso incorrecto

**BR:** Uso incorreto

**SN:** 错误使用



**EN:** Ready for use

**NO:** Klar til bruk

**FR:** Prêt à l'emploi

**RU:** Готов к использованию

**JP:** 使用する準備ができて

**DE:** Bereit zum Benutzen

**SV:** Redo för användning

**IT:** Pronto per l'uso

**PL:** Gotowy do użycia

**GR:** Ετοιμο για χρήση

**NL:** Klaar om te gebruiken

**FIN:** Valmis käytettäväksi

**PT:** Pronto para uso

**CZ:** Připraven k použití

**IS:** Tilbúð til notkunar

**DK:** Klar til brug

**ES:** Listo para usar

**BR:** Pronto para uso

**SN:** 准备启用



**EN:** Ready for storage

**NO:** Klar for lagring

**FR:** Prêt pour le stockage

**RU:** Готов к хранению

**JP:** 保管の準備ができました

**DE:** Bereit zur Lagerung

**SV:** Redo för förvaring

**IT:** Pronto per l'archiviazione

**PL:** Gotowy do przechowywania

**GR:** Ετοιμο για αποθήκευση

**NL:** Klaar voor opslag

**FIN:** Valmiina varastointiin

**PT:** Pronto para armazenamento

**CZ:** Připraveno k uložení

**IS:** Tilbúð fyrir geymslu

**DK:** Klar til opbevaring

**ES:** Listo para almacenar

**BR:** Pronto para armazenamento

**SN:** 准备存放



**EN:** Do not lift the product in the parts that can be raised / lowered

**NO:** Ikke løft produktet i deler som kan heves/senkes

**FR:** Ne pas soulever le produit par les pièces pouvant être soulevées/abaissées

**RU:** Не поднимайте изделие за детали, которые можно перевести в верхнее или нижнее положение.

**JP:** 上昇 / 下降可能な部品の部分で製品を持ち上げないでください。

**DE:** Das Produkt darf nicht an Teilen an, die hochgezogen/abgesenkt werden können, angehoben werden

**SV:** Lyft inte produkten i delar som kan höjas/sänkas

**IT:** Non sollevare il prodotto nelle parti che possono essere sollevate/abbassate

**PL:** Nie podnosić produktu za elementy, które mogą być podnoszone/opuszczane

**GR:** Μην ανασκώνετε το προϊόν από τα μέρη που μπορούν να ανυψωθούν/χαμηλωθούν

**NL:** Til het product niet op aan de onderdelen die omhoog/omlaag kunnen worden gebracht

**FIN:** Älä nostu tuotetta osista, joita voidaan nostaa/laskea.

**PT:** Não levante o produto pelas peças que podem ser levantadas/descidas

**CZ:** Nezdvedjte produkt za části, které lze zvednout nebo spustit.

**IS:** Ekki lyfta vörinni með því að halda í hlutana sem hægt er að hækka/lækka

**DK:** Løft ikke produktet i de dele, der kan hæves / sænkes

**ES:** No levante el producto por las piezas que puedan subirse o bajarse.

**BR:** Não eleve o produto nas peças que podem ser elevadas/baixadas

**SN:** 请勿提升可以升降的部件中的产品



**EN:** Lift only the product in the bottom frame

**NO:** Produktet skal kun løftes i bunrammen

**FR:** Soulevez le produit uniquement par le châssis inférieur.

**RU:** Поднимайте изделие только за нижнюю раму.

**JP:** 下部フレームにある製品のみを吊り上げます。

**DE:** Das Produkt darf nur am unteren Rahmen angehoben werden

**SV:** Lyft endast produkten i bottenramen

**IT:** Sollevare solo il prodotto nel telaio inferiore

**PL:** Podnosić produkt tylko za dolną ramę

**GR:** Ανασηκώνετε το προϊόν μόνο από το κάτω πλαίσιο

**NL:** Til het product alleen op aan het onderste frame

**FIN:** Nosta tuotetta vain alakehyksestä.

**PT:** Levantar apenas o produto na estrutura inferior

**CZ:** Zvedejte produkt pouze za dolní rám.

**IS:** Lyftið vörnni aðeins með því að halda í grindina

**DK:** Løft kun produktet i bundrammen

**ES:** Levante el producto únicamente por el bastidor inferior.

**BR:** Eleve o produto apenas na estrutura inferior

**SN:** 仅提升底部支架中的产品



**EN:** Prohibition: Incorrect lifting points, especially on stairs

**NO:** Forbudt! Ikke dra/løft stolen i kjørehåndtakene, spesielt ikke i trapper

**FR:** Interdiction: N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers

**RU:** Запрещено! Не тяните/поднимайте кресло-коляску за ручку, особенно на ступеньках

**JP:** 禁止：プッシュプレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。（特に階段使用时）

**DE:** Achtung: Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schieberegül bzw. den Schiebegriffen

**SV:** Förbud: Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbygelin, framför allt inte i trappor

**IT:** Attenzione: Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglione di spinta, soprattutto sulle scale

**PL:** Zakaz: Nie ciągnąć/podnosić wózka za uchwyty do prowadzenia, w szczególności na schodach

**GR:** Απαγόρευση: Μην τραβάτε/ανασηκώνετε το αμαξίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες

**NL:** Waarschuwing: Onjuiste optilpunten, vooral op de trap.

**FIN:** Kielletty: Älä vedä/nosta tuolia työntötangosta, etenköän portaissa

**PT:** Proibição: Não puxe ou levante a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas

**CZ:** Zákaz: Netahejte a nevedejte podvozek za vzhřeru, zvláště ne na schodech

**IS:** Bann: Rangir lyftipunktar, sérstaklega í stigum

**DK:** Forbud: Forkerte løftepunkter, især ved løft på trapper

**ES:** Prohibición: No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa de empuje, especialmente en las escaleras

**BR:** Proibido: Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas

**SN:** 禁止：不要推杆拉或提升椅子，尤其在阶梯上时。



**EN:** Prohibition: Do not stand on the foot support or surface

**NO:** Forbudt! Du må ikke stå på fotstøtten eller -overflaten

**FR:** Interdiction: Ne pas se mettre debout sur les repose-pieds ou la surface

**RU:** Запрещено! Не стойте на подножке или на поверхности

**JP:** 禁止：フットサポートや表面の上に立たないでください

**DE:** Verbot: Stehen Sie niemals auf der Fußstütze oder Oberfläche.

**SV:** Förbud: Stå inte på fotstödet eller fotyten

**IT:** Attenzione: Non stare in piedi sul supporto piedi o sulla superficie

**PL:** Zakaz: Nie stawać na podnóżku ani na platformie

**GR:** Απαγόρευση: Δεν πρέπει να στέκεστε επάνω στο στήριγμα ποδιών ή στην επιφάνεια

**NL:** Waarschuwing: Ga niet op de voetsteun of het oppervlak staan

**FIN:** Kielletty: Jalkatuen tai pinnan päällä ei saa seistä

**PT:** Proibição: Não se coloque em pé sobre o apoio para os pés ou a superfície.

**CZ:** Zákaz: Na stopačku ani povrch nestoupejte

**IS:** Bann: Standið ekki á fótsekminum eða yfirborði hans

**DK:** Forbud: Stå ikke på fodstøtten eller overfladen

**ES:** Prohibición: No se ponga de pie sobre el reposapiés o en la superficie

**BR:** Proibido: Não permaneça no suporte do pé ou na superfície

**SN:** 禁止：请勿站在脚部支撑装置上，也不要站在设备表面



<b>EN:</b> Prohibition: No pushing	<b>DE:</b> Verboten: Nicht schieben	<b>NL:</b> Verboden: Niet duwe	<b>DK:</b> Forbud: Undgå at skubbe
<b>NO:</b> Forbud: Ingen skyving	<b>SV:</b> Förbud: Tryck inte	<b>FIN:</b> Kiellettyä: Ei saa työntää	<b>ES:</b> Prohibición: No empujar
<b>FR:</b> Interdiction: Ne pas pousser	<b>IT:</b> Vietato spingere	<b>PT:</b> Proibição: Não empurrar	<b>BR:</b> Proibição: Não empurrar
<b>RU:</b> Запрет: Не толкать	<b>PL:</b> Zakazy: Nie pchać	<b>CZ:</b> Zákaz: Netlač	<b>SN:</b> 禁止事项: 请勿推挤
<b>JP:</b> 禁止: 押し込み禁止	<b>GR:</b> Απαγόρευση: Μη σπρώχνετε	<b>IS:</b> Bann: Ekki má ýta vörnni	



<b>EN:</b> Correct lifting point	<b>DE:</b> Korrekter Hebepunkt	<b>NL:</b> Correcte techniek van optillen	<b>DK:</b> Korrekt løftepunkt
<b>NO:</b> Riktig løftepunkt	<b>SV:</b> Korrekt lyftpunkt	<b>FIN:</b> Oikea nostopiste	<b>ES:</b> Punto de elevación correcto
<b>FR:</b> Point de levée approprié	<b>IT:</b> Punto di sollevamento corretto	<b>PT:</b> Corrija o ponto de elevação	<b>BR:</b> Ponto de elevação correto
<b>RU:</b> Надлежащая точка подъема	<b>PL:</b> Prawidłowy punkt podnoszenia	<b>CZ:</b> Správný zvedací bod	<b>SN:</b> 请调整吊点
<b>JP:</b> リフティング・ポイントの修正	<b>GR:</b> Σωστό σημείο λαβής	<b>IS:</b> Réttur lyftipunktur	



<b>EN:</b> Emergency stop	<b>DE:</b> Not-Aus	<b>NL:</b> Noodstop	<b>DK:</b> Nødstop
<b>NO:</b> Nødstopp	<b>SV:</b> Nödstop	<b>FIN:</b> Häätäpysäytys	<b>ES:</b> Parada de emergencia
<b>FR:</b> Arrêt d'urgence	<b>IT:</b> Stop di emergenza	<b>PT:</b> Paragem de emergência	<b>BR:</b> Parada de emergência
<b>RU:</b> Экстренная остановка	<b>PL:</b> Awaryjne zatrzymanie	<b>CZ:</b> Nouzový stop	<b>SN:</b> 紧急停止
<b>JP:</b> 非常停止	<b>GR:</b> Διακοπή έκτακτης ανάγκης	<b>IS:</b> Neyðarstöðun	



<b>EN:</b> For indoor and outdoor use	<b>DE:</b> Für den Innen- und Außengebrauch	<b>NL:</b> Voor binnen- en buitenshuis gebruik	<b>DK:</b> Til indendørs og udendørs brug
<b>NO:</b> For innendørs og utendørs bruk	<b>SV:</b> För inom- och utomhusbruk	<b>FIN:</b> Käyttö sisä- ja ulkotiloissa	<b>ES:</b> Para uso en interiores y exteriores
<b>FR:</b> Utilisation intérieur et extérieur	<b>IT:</b> Per uso interno ed esterno	<b>PT:</b> Para utilização em interiores e exteriores	<b>BR:</b> Para uso interno e externo
<b>RU:</b> Для использования в помещении и на улице	<b>PL:</b> Do użytku wewnątrz i na zewnątrz	<b>CZ:</b> Pro vnitřní i venkovní používání	<b>SN:</b> 适用于室内和室外使用
<b>JP:</b> 屋内および屋外での使用	<b>GR:</b> Κατάλληλο για εσωτερική και εξωτερική χρήση	<b>IS:</b> Til notkunar innandyra og utandyra	



**EN:** For indoor use

**DE:** Für den Innengebrauch

**NL:** Voor binnenhuis gebruik

**DK:** Til indendørs brug

**NO:** For innendørs bruk

**SV:** För inomhusbruk

**FIN:** Sisäkäyttöön

**ES:** Para uso en interiores

**FR:** Utilisation intérieur

**IT:** Per uso interno

**PT:** Para utilização em interiores

**BR:** Para uso interno

**RU:** Для использования в помещении

**PL:** Do użytku wewnątrz

**CZ:** Pro vnitřní používání

**SN:** 适用于室内使用

**JP:** 屋内使用

**GR:** Κατάλληλο για εσωτερική χρήση

**IS:** Til notkunar innandyra



**EN:** Inspection

**DE:** Inspektion

**NL:** Inspectie

**DK:** Inspektion

**NO:** Undersøkelse

**SV:** Inspektion

**FIN:** Tarkastus

**ES:** Inspección

**FR:** Inspection

**IT:** Ispezione

**PT:** Inspeção

**BR:** Inspeção

**RU:** осмотр

**PL:** kontrola

**CZ:** Inspekce

**SN:** 检查

**JP:** 検査

**GR:** Επιθεώρηση

**IS:** Skoðun



**EN:** Press button

**DE:** Knopf drücken

**NL:** Druk op de knop

**DK:** Tryk på knappen

**NO:** Trykk på knappen

**SV:** Tryck på knappen

**FIN:** Paina nappia

**ES:** Presiona el botón

**FR:** Appuyez sur le bouton

**IT:** Premi il bottone

**PT:** Aperte o botão

**BR:** Aperte o botão

**RU:** нажмите кнопку

**PL:** Naciśnij przycisk

**CZ:** Zmáčkněte tlačítko

**SN:** 按下按钮

**JP:** ボタンを押す

**GR:** ΠΑΤΗΣΤΕ το ΚΟΥΜΠΙ

**IS:** Ýtið á hnappinn



**EN:** Press the button/spring

**DE:** Auf die Taste/Feder drücken

**NL:** Druk de knop/veer in

**DK:** Tryk på knappen/fjederen

**NO:** Trykk på knappen/fjæren

**SV:** Tryck på knappen/fjädern

**FIN:** Paina painiketta/jousta

**ES:** Presione el botón/pistón

**FR:** Appuyer sur le bouton/ressort

**IT:** Premere il pulsante/la molla

**PT:** Pressione o botão/mola

**BR:** Pressione o botão/mola

**RU:** Нажмите на кнопку/пружину

**PL:** Wcisnąć przycisk/sprężynę

**CZ:** Stiskněte tlačítko/pružinu

**SN:** 按按钮/弹簧

**JP:** ボタン/スプリングを押します。

**GR:** Πατήστε το πλήκτρο/ελατήριο

**IS:** Ýtið á hnappinn/gorminn





**EN:** Listen to click sound

**DE:** Achten Sie auf das Klicken. **NL:** Let op het klikgeluid.

**DK:** Vær opmærksom på klik lyden

**NO:** Lytt etter en klikkelyd

**SV:** Lyssna efter klickljudet

**FIN:** Kuuntele napsahtavaa ääntä

**ES:** Escuche el clic

**FR:** Écoutez le dé clic

**IT:** Attendere che venga emesso un clic

**PT:** Ouvir o som de clique

**BR:** Ouça ao som de clique

**RU:** Прислушайтесь, чтобы услышать щелчок

**PL:** Nasłuchuj dźwięku zatrzaśnięcia.

**CZ:** Věnujte pozornost zvuku cvaknutí

**SN:** 注意听叩击声

**JP:** カチッと言う音が聞こえます

**GR:** Ακούστε το κλικ

**IS:** Hlustið eftir smelli



**EN:** Press the pedal or button up

**DE:** Das Pedal oder die Taste nach oben drücken

**NL:** Druk het pedaal of de knop omhoog

**DK:** Tryk pedalen eller knappen op

**NO:** Trykk up på pedalen eller knappen

**SV:** Tryck pedalen eller knappen uppåt

**FIN:** Paina poljinta tai painiketta ylöspäin

**ES:** Pise el pedal o pulse el botón

**FR:** Appuyez sur la pédale ou le bouton vers le haut

**IT:** Premere il pedale o il pulsante verso l'alto

**PT:** Pressione o pedal ou o botão para cima

**BR:** Pressione o pedal ou o botão para cima

**RU:** Нажмите педаль или кнопку вверх

**PL:** Naciśnąć pedał lub przycisk ze strzałką do góry

**CZ:** Sešlápněte pedál nebo stiskněte tlačítko nahoru

**SN:** 向上踩踏板或向上按按钮

**JP:** ペダルまたはボタンを押し上げます

**GR:** Πατήστε το πεντάλ ή το πλήκτρο προς τα επάνω

**IS:** Ýtið fótstíginu eða hnappinum upp



**EN:** Press the pedal or button down

**DE:** Das Pedal oder die Taste herunterdrücken

**NL:** Druk het pedaal of de knop in

**DK:** Tryk pedalen eller knappen ned

**NO:** Trykk ned pedalen eller knappen

**SV:** Tryck ned pedalen eller knappen

**FIN:** Paina poljin tai painike pohjaan

**ES:** Presione el pedal o el botón hacia abajo

**FR:** Maintenir la pédale ou le bouton enfoncé(e)

**IT:** Premere il pedale o il pulsante

**PT:** Pressione o pedal ou o botão

**BR:** Pressione o pedal ou botão

**RU:** Нажмите на педаль или кнопку

**PL:** Naciśnąć pedał lub wcisnąć przycisk

**CZ:** Stiskněte pedál nebo tlačítko

**SN:** 按下踏板或按钮

**JP:** ペダルまたはボタンを押し下げます。

**GR:** Πατήστε το πεντάλ ή το πλήκτρο προς τα κάτω

**IS:** Ýtið fótstíginu eða hnappinum niður



**EN:** Battery charging

**DE:** Akku wird aufgeladen

**NL:** Batterij opladen

**DK:** Batteri lader

**NO:** Batteri lading

**SV:** Batteriladdning

**FIN:** Akun lataus

**ES:** Bateria cargando

**FR:** Batterie en charge

**IT:** Batteria in carica

**PT:** Carregamento da bateria

**BR:** Carregamento da bateria

**RU:** Зарядка батареи

**PL:** Ładowanie baterii

**CZ:** Baterie se nabíjí

**SN:** 電池充電

**JP:** バッテリーの充電

**GR:** Φόρτιση μπαταρίας

**IS:** Rafhlaða í hleðslu



**EN:** Battery charged

**NO:** Batteri ladet

**FR:** Batterie chargée

**RU:** Аккумулятор заряжен

**JP:** 充電済み

**DE:** Batterie aufgeladen

**SV:** Batteri laddat

**IT:** Batteria carica

**PL:** Bateria naładowana

**GR:** φορτισμένη μπαταρία

**NL:** Batterij opgeladen

**FIN:** Akku ladattu

**PT:** Bateria carregada

**CZ:** Baterie je nabitá

**IS:** Rafhlaða hlaðin

**DK:** Batteri opladet

**ES:** Batería cargada

**BR:** Bateria carregada

**SN:** 電池已充電



**EN:** Washing, mild process, maximum 40 °C

**NO:** Vask, mild prosess, maks. 40 grader

**FR:** Lavage, programme doux, maximum 40 ° Celsius

**RU:** Стирка в деликатном режиме при температуре максимум 40 ° C

**JP:** 最高温度 40 度の穏やかな工程による洗濯

**DE:** Feinwäsche bei höchstens 40 °C

**SV:** Tvättning, mild program, max 40 grader Celsius

**IT:** Lavaggio, ciclo delicato, massimo 40 gradi Celsius

**PL:** Pranie, delikatne, maks. 40 stopni C

**GR:** Πλύσιμο, ήπια διεργασία, μέγιστο 40 °C

**NL:** Wassen, zacht, maximaal 40 °C

**FIN:** Hienopesu enintään 40 asteessa Tarkastus

**PT:** Lavagem, programa suave, máximo 40 graus Celsius

**CZ:** Perte šetrným programem s maximální teplotou 40 stupňů Celsia Inspeke

**IS:** Viðkvæmur þvottur, að hámarki 40 °C

**DK:** Skånevaskes med et mildt vaskemiddel ved maks. 40 °C

**ES:** Lavar con agua templada a 40 °C como máximo

**BR:** Lavagem, programa suave, máximo 40 graus Celsius

**SN:** 洗涤, 温和处理, 不高于 40摄氏度



**EN:** Washing, mild process, maximum 60 °C

**NO:** Vask, mild prosess, maks. 60 grader

**FR:** Lavage, programme doux, maximum 60 ° Celsius

**RU:** Стирка в деликатном режиме при температуре максимум 60 ° C

**JP:** 最高温度 60 度の穏やかな工程による洗濯

**DE:** Feinwäsche bei höchstens 60 °C

**SV:** Tvättning, mild program, max 60 grader Celsius

**IT:** Lavaggio, ciclo delicato, massimo 60 gradi Celsius

**PL:** Pranie, delikatne, maks. 60 stopni C

**GR:** Πλύσιμο, ήπια διεργασία, μέγιστο 60 °C

**NL:** Wassen, zacht, maximaal 60 °C

**FIN:** Hienopesu enintään 60 asteessa Tarkastus

**PT:** Lavagem, programa suave, máximo 60 graus Celsius

**CZ:** Perte šetrným programem s maximální teplotou 60 stupňů Celsia Inspeke

**IS:** Viðkvæmur þvottur, að hámarki 60 °C

**DK:** Skånevaskes med et mildt vaskemiddel ved maks. 60 °C

**ES:** Lavar con agua templada a 60 °C como máximo

**BR:** Lavagem, programa suave, máximo 60 graus Celsius

**SN:** 洗涤, 温和处理, 不高于 60摄氏度



**EN:** Do not wash

**NO:** Skal ikke vaskes

**FR:** Ne pas laver

**RU:** Стирка запрещена

**JP:** 洗濯に耐えられません

**DE:** Nicht Wäschen

**SV:** Ej vattentvätt

**IT:** Non lavare

**PL:** Nie pierz

**GR:** Μην πλένετε

**NL:** Niet wassen

**FIN:** Älä pese

**PT:** Proibido lavar à água

**CZ:** Nemyjte

**IS:** Má ekki þvo

**DK:** Tåler ikke vask

**ES:** No lavar con agua

**BR:** Proibido lavar à água

**SN:** 洗涤不抵抗



**EN:** Manual cleaning: Keep clean to maintain optimum function

**NO:** Manuell rengjøring: Holdes rent for å opprettholde optimal funksjon

**FR:** Nettoyage manuel: Nettoyer régulièrement ce produit pour assurer une utilisation optimale

**RU:** ручная чистка : Поддерживайте изделие в чистоте для поддержания его оптимального функционирования

**JP:** 手動洗浄：機能を最適に維持するために常に清潔にしておいてください

**DE:** Manuelle Reinigung: Halten Sie das Produkt sauber um eine optimale Funktionstüchtigkeit zu gewährleisten

**SV:** Manuell rengöring: Håll produkten ren för optimal funktion

**IT:** Pulizia maniale: Mantenere pulito per mantenere un funzionamento ottimale

**PL:** Czyszczenie ręczne: Utrzymywać w czystości, aby zapewnić optymalne funkcjonowanie

**GR:** χειροκίνητο καθαρισμό: Διατηρείτε το προϊόν καθαρό για να εξασφαλίσετε την άψογη λειτουργία του

**NL:** Handmatige reiniging: Schoonhouden om een optimale werking te behouden

**FIN:** Manuaalinen puhdistus: Puhtaanapito ylläpitää optimaalisen toiminnan

**PT:** Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para conservar o bom funcionamento

**CZ:** Czyszczenie ręczne: Udržujte v čistotě a tím zajistíte optimální funkčnost

**IS:** Þríf í höndum: Haldið hreinu til tryggja sem besta virkni

**DK:** Manuel rengøring: Skal holdes rent for at opretholde optimal funktion

**ES:** Limpieza manual: Mantenga la limpieza para conservar el funcionamiento óptimo del producto

**BR:** Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para sempre contar com sua melhor função

**SN:** 手工清洗：做好产品清洁，以维持设备的最佳功能。



**EN:** Warewashing machine

**NO:** Desinfiseringsmaskin

**FR:** Machine à laver

**RU:** Посудомоечная машина

**JP:** 器具洗浄機

**DE:** Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)

**SV:** Rengöring av produkten i maskin

**IT:** Lavastoviglie industriale

**PL:** Zmywarka

**GR:** Πλυντήριο εξοπλισμού

**NL:** Vvaatwasser

**FIN:** Ei saa pestä pesukoneessa

**PT:** Máquina de lavar loiça

**CZ:** Myčka na zdravotní pomůcky

**IS:** Vöruþvottavél

**DK:** Industri-vaskemaskine

**ES:** Máquina de lavado

**BR:** Máquina de lavar loiça

**SN:** 请勿使用洗碗机清洗



**EN:** Warewashing machine

**NO:** Desinfiseringsmaskin

**FR:** Machine à laver

**RU:** Посудомоечная машина

**JP:** 器具洗浄機

**DE:** Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)

**SV:** Rengöring av produkten i maskin

**IT:** Lavastoviglie industriale

**PL:** Zmywarka

**GR:** Πλυντήριο εξοπλισμού

**NL:** Vvaatwasser

**FIN:** Ei saa pestä pesukoneessa

**PT:** Máquina de lavar loiça

**CZ:** Myčka na zdravotní pomůcky

**IS:** Vöruþvottavél

**DK:** Industri-vaskemaskine

**ES:** Máquina de lavado

**BR:** Máquina de lavar loiça

**SN:** 请勿使用洗碗机清洗



**EN:** Foot-operated

**DE:** Fußbetätigt

**NL:** Voetbediening

**DK:** Fodbetjent

**NO:** Fotbetjent

**SV:** Fotstyrd

**FIN:** Jalkakäyttöinen

**ES:** Mando de pie

**FR:** Commande à pied

**IT:** Comando a pedale

**PT:** Comando a pedal

**BR:** Operado por pedal

**RU:** Ножное управление

**PL:** Sterowanie nożne

**CZ:** Ovládání nohou

**SN:** 脚踏式

**JP:** 足踏み式

**GR:** Ποδοκίνητο

**IS:** Fótstýrt



**EN:** Refer to the instruction manual

**DE:** Gebrauchsanweisung befolgen

**NL:** Raadpleeg de gebruikshandleiding

**DK:** Se brugervejledningen

**NO:** Se bruksanvisningen

**SV:** Se bruksanvisningen

**FIN:** Katso käyttöopas

**ES:** Consulte el manual de instrucciones

**FR:** Se référer à la notice d'utilisation

**IT:** Fare riferimento al manuale di istruzioni

**PT:** Consulte o manual de instruções

**BR:** Consulte o manual de instruções

**RU:** См. инструкцию по применению

**PL:** Zapoznać się z instrukcjami użytkowania

**CZ:** Viz návod k použití

**SN:** 请参阅说明手册

**JP:** 取扱説明書を参照してください

**GR:** Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών.

**IS:** Lesið handbókina



**EN:** NOT intended to be used as a seat in a motor vehicle

**DE:** NICHT als Sitz in einem Kraftfahrzeug vorgesehen

**NL:** NIET bedoeld voor gebruik als stoel in een motorvoertuig

**DK:** IKKE beregnet til brug som sæde i et motorkøretøj

**NO:** IKKE tiltenkt bruk som sete i motorkjøretøy

**SV:** EJ avsedd att användas som säte i motorfordon

**FIN:** Ei ole tarkoitettu käytettäväksi istuimena moottoriajoneuvossa

**ES:** NO está previsto para ser utilizado como asiento en un vehículo de motor

**FR:** NON destiné à être utilisé comme siège dans un véhicule à moteur

**IT:** NON destinato all'uso come sedile in un veicolo a motore

**PT:** NÃO se destina a ser utilizado como assento num veículo motorizado

**BR:** NÃO destinado ao uso como assento em um veículo motorizado

**RU:** НЕ предназначено для использования в качестве сиденья в транспортном средстве

**PL:** Produkt NIE jest przeznaczony do użytku jako fotel w pojeździe

**CZ:** NENÍ URČENO k použití jako sedačka v motorovém vozidle

**SN:** 不适合作为机动车辆座椅

**JP:** 自動車のシートとして使用することを目的としたものではありません。

**GR:** ΔΕΝ προορίζεται για να χρησιμοποιείται ως κάθισμα σε μηχανοκίνητο όχημα.

**IS:** EKKI ætlaður til notkunar sem sæti í vélknúnu ökutæki



**EN:** Conforms to ISO 7176-19, intended to be used as a seat in a motor vehicle

**NO:** Samsvarer med ISO 7176-19, tiltenkt bruk som sete i motorkjøretøy

**FR:** Conforme à la norme ISO 7176-19, destiné à être utilisé comme siège dans un véhicule à moteur

**RU:** Соответствует стандарту ISO 7176-19, предназначено для использования в качестве сиденья в транспортном средстве

**JP:** ISO 7176-19に準拠し、自動車のシートとして使用することを目的としています。

**DE:** Entspricht ISO 7176-19 und ist für die Verwendung als Sitz in einem Kraftfahrzeug vorgesehen

**SV:** Uppfyller kraven i ISO 7176-19, avsedd att användas som säte i ett motorfordon

**IT:** Conforme alla norma ISO 7176-19, destinato all'uso come sedile in un veicolo a motore

**PL:** Produkt zgodny z normą ISO 7176-19, przeznaczony do użytku jako fotel w pojeździe

**GR:** Συμμορφώνεται με το πρότυπο ISO 7176-19 και προορίζεται για να χρησιμοποιείται ως κάθισμα σε μηχανοκίνητο όχημα.

**NL:** Voldoet aan ISO 7176-19, bedoeld voor gebruik als stoel in een motorvoertuig

**FIN:** ISO 7176-19 -standardin mukainen, tarkoitettu käytettäväksi istuimena moottoriajoneuvossa

**PT:** Em conformidade com a norma ISO 7176-19, destinado a ser utilizado como assento num veículo motorizado

**CZ:** Splňuje požadavky normy ISO 7176-19, určeno k použití jako sedačka v motorovém vozidle

**IS:** Er í samræmi við ISO 7176-19 og ætlaður til notkunar sem sæti í vélknúnu ökutæki

**DK:** Overholder ISO 7176-19, beregnet til brug som sæde i et motorkøretøj






















**ES:** Cumple con la norma ISO 7176-19, previsto para utilizarse como asiento en un vehículo de motor

**BR:** Em conformidade com a norma ISO 7176-19, destinado ao uso como assento em um veículo motorizado


**SN:** 符合 ISO 7176-19，目的是用作机动车辆座椅

mm  
(inch)  
kg  
(lb)

## mm (inch) kg (lb)

	 1 Gas & power	 2 Gas & power	 3 Gas & power	 3 Hydraulic
 Effective seat width	300 mm (11¾")	370 mm (14½")	420 mm (16½")	420 mm (16½")
 Back width	250 mm (9¾")	300 mm (11¾")	350 mm (13¾")	350 mm (13¾")
 Effective back width, contoured cushion	170 mm (6¾")	230 mm (9")	270 mm (10½")	270 mm (10½")
 Effective seat depth	180–310 mm (7–12¾")	250–380 mm (9¾–15")	320–500 mm (12½–19¾")	320–500 mm (12½–19¾")
 Backrest height	280–340 mm (11–13½")	310–380 mm (12¼–15")	390–475 mm (15¼–18¾")	390–475 mm (15¼–18¾")
 Backrest height (Long Back)	360–430 mm (14¼–17")	395–460 mm (15½–18")	460–550 mm (18–21¾")	460–550 mm (18–21¾")
 Backrest angle	0° – 28°	0° – 28°	0° – 33°	0° – 33°
 Seat plane angle	(-10°) – (30°)	(-10°) – (30°)	(-10°) – (22°)	(-10°) – (22°)
 Footrest to seat distance	150–250 mm (6–9¾")	150–350 mm (6–13¾")	150–440 mm (6–17¾")	150–440 mm (6–17¾")
 Leg to seat surface angle	(-30°) – (30°)	(-30°) – (30°)	(-30°) – (30°)	(-30°) – (30°)
 Seat surface height at front edge*	230–610 mm* (9–24")	230–610 mm* (9–24")	330–630 mm* (13–24¾")	390–630 mm* (15¼–24¾")
 Overall width	550 mm (21¾")	550 mm (21¾")	550 mm (21¾")	610 mm (24")
 Total height	640–990* (25¼–39")	670–1030* (26½–40½")	780–1145* (30¾–45")	780–1145* (30¾–45")
 Length	650 mm (25½")	650 mm (25½")	650 mm (25½")	750 mm (29½")
 Maximum user mass	45 kg (99.2lb)	45 kg (99.2lb)	70 kg (154.3 lb)	70 kg (154.3 lb)
 Mass device	18 kg (39.8 lb)	18.5 kg (40.8 lb)	23.5 kg (51.8 lb)	26.2 kg (57.8 lb)
 Maximum rated load	65 kg (143.3 lb)	65.5 kg (144.4 lb)	95.5 kg (210.5 lb)	98.2 kg (216.5 lb)

## Accessories

 Seat width between hip supports	105–300 mm (4¼–11¾")	170–370 mm (6¾–14½")	215–420 mm (8½–16½")	215–420 mm (8½–16½")
Seat width, pelvis support w/ sides	170–240 mm (6¾–9½")	230–300 mm (9–11¾")	290–360 mm (11½–14¾")	290–360 mm (11½–14¾")
Width, pelvis support without sides	240 mm (9½")	240 mm (9½")	290 mm (11½")	290 mm (11½")
Armrest to seat distance	65–175 mm (2½–7")	65–175 mm (2½–7")	65–175 mm (2½–7")	65–175 mm (2½–7")
Armrest to seat distance, long rod and pad	65–265 mm (2½–10½")	65–265 mm (2½–10½")	65–265 mm (2½–10½")	65–265 mm (2½–10½")

**EN:** \*The measurements above are based on the use of 75 mm castors for the gas and power versions and 100 mm castors for the hydraulic version with the frame in the most basic configuration. Different settings may result in another set of measurements.

**DE:** \*Die obigen Maße beziehen sich auf die Verwendung von 75-mm-Lenkrollen für die Gas- und Elektroversionen und 100-mm-Lenkrollen für die Hydraulikversion mit dem Rahmen in der einfachsten Konfiguration. Andere Einstellungen können zu einem anderen Messsatz führen.

**NL:** \*Bovenstaande metingen zijn gebaseerd op het gebruik van zwenkwielen van 75 mm voor de gas- en stroomversies en zwenkwielen van 100 mm voor de hydraulische versie met het frame in de meest elementaire configuratie. Verschillende instellingen kunnen leiden tot een andere reeks metingen.

**DK:** \*Ovsnævnte mål er baseret på anvendelse af 75 mm hjul til gas- og eldrevne versioner og 100 mm hjul til den hydrauliske version med rammen i den mest grundlæggende konfiguration. Forskellige indstillinger kan resultere i endnu et sæt målinger.

**NO:** \*Målene ovenfor er basert på bruk av 75 mm hjul for gass- og elektrisk versjon, og 100 mm hjul for hydraulisk versjon med rammen i den mest grunnleggende konfigurasjonen. Andre innstillinger kan føre til et annet sett med målinger.

**SV:** \*Måtten ovan baseras på användning av 75 mm styrhjul för gas- och motordrivna versioner och 100 mm styrhjul för hydrauliska versioner med en ram i baskonfiguration. Olika inställningar kan resultera i andra mätningar.

**FIN:** \*Yllä olevat mitat perustuvat 75 mm:n pyörien käyttöön kaas- ja sähköversioissa ja 100 mm:n pyörien käyttöön hydraulisessa versiossa, jonka runko on peruskokoonpanossa. Erilaiset asetukset voivat aiheuttaa toisen mittausarjan.

**ES:** \*Las medidas anteriores se basan en el uso de ruedecillas de 75 mm para las versiones de gas y potencia, y ruedecillas de 100 mm para la versión hidráulica con el bastidor en la configuración más básica. Los ajustes diferentes pueden dar lugar a otro conjunto de mediciones.

**FR:** \*Les mesures ci-dessus sont basées sur l'utilisation de roulettes de 75 mm pour les versions à gaz et à alimentation électrique et de roulettes de 100 mm pour la version hydraulique avec le châssis dans la configuration la plus basique. Des paramètres différents peuvent entraîner un autre ensemble de mesures.

**IT:** \*Le misure di cui sopra si basano sull'uso di ruote da 75 mm per le versioni a gas ed elettriche e di ruote da 100 mm per la versione idraulica con il telaio nella configurazione di base. Impostazioni diverse possono comportare un'altra serie di misure.

**PT:** \*As medidas acima baseiam-se na utilização de rodízios de 75 mm para as versões a gás e a energia e de rodízios de 100 mm para a versão hidráulica com a estrutura na configuração mais básica. Diferentes configurações podem resultar noutro conjunto de medições.

**BR:** \*As medidas acima são baseadas no uso de rodízios de 75 mm para as versões a gás e elétrica e rodízios de 100 mm para a versão hidráulica com a estrutura na configuração mais básica. Configurações diferentes podem resultar em outro conjunto de medidas.

**RU:** \*Приведенные выше измерения основаны на использовании колес диаметром 75 мм для газовой и электрической версии и колес диаметром 100 мм для гидравлической версии с рамой в самой базовой конфигурации. Изменение настроек может привести к другим измерениям.

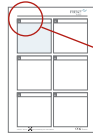
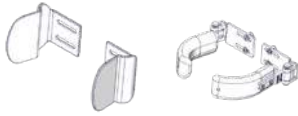
**PL:** \*Powyższe wymiary dotyczą zastosowania kółek 75 mm w wersjach ze sprężyną gazową i silownikiem elektrycznym oraz kółek 100 mm w wersji hydraulicznej z ramą w najbardziej podstawowej konfiguracji. Dla innych ustawień wymiary mogą się różnić.

**CZ:** \*Výše uvedená měření jsou založena na použití 75mm koleček u plynových a elektrických verzí a 100mm koleček u hydraulické verze s rámem v nejzákladnější konfiguraci. Odlišné nastavení může vést k jině sadě měření.

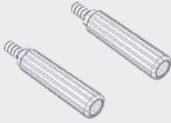
**SN:** \*上述测量值基于使用 75 mm 脚轮（适用于燃气版和电力版）和 100 mm 脚轮（适用于液压版，框架采用最基本配置）的情况。不同的设置可能导致测量值不同。

**JP:** \*上記の寸法は、ガス式および動力式では75 mmキャスト、油圧式では100 mm キャスターを使用し、最も基本的な構成のフレームを使用した場合のもです。異なる構成では、測定値が異なる場合があります。

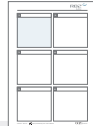
**GR:** \*Οι παραπάνω μετρήσεις βασίζονται στη χρήση τροχών 75 mm για τις εκδόσεις αερίου και ισχύος και τροχών 100 mm για την υδραυλική έκδοση με το πλαίσιο στην πιο βασική διαμόρφωση. Οι διαφορετικές ρυθμίσεις μπορεί να έχουν ως αποτέλεσμα άλλο σύνολο μετρήσεων.



9996097300



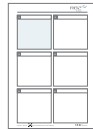
9996097301



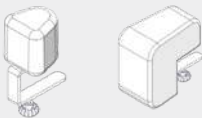
Size 1 & 2  
9996098126  
Size 3  
9996097298



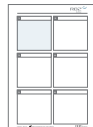
9996097163



9996097317



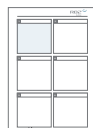
9996097305



9996097319

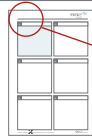
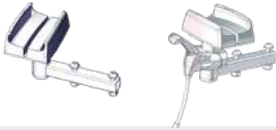


9996097307



9996097308

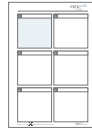




9996098125



9996097790



9996097310



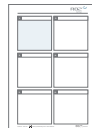
9996097731



9996097286



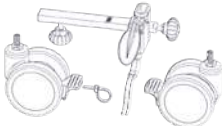
9996097313



9996097162



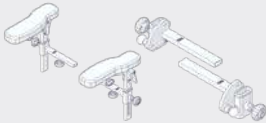
9996097299



9996098124



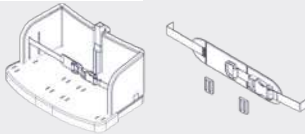
9996097315



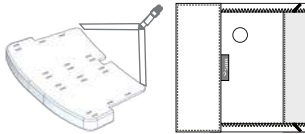
9996097337



9996097329



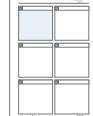
9996097338



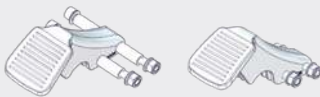
9996097339



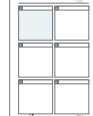
9996097701



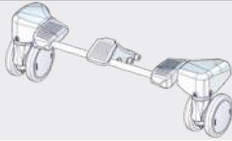
9996097739



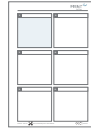
9996097794



9996097799



Gas & power  
9996097797  
Hydraulic  
9996098118



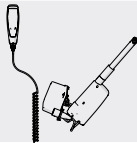
9996098139



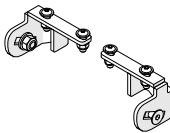
9996098144



9996098149



9996098151



9996098188

## Información general

Agradecemos que haya elegido un nuevo producto de R82 – un proveedor mundial en ayudas y aparatos técnicos para niños y jóvenes con necesidades especiales. Para sacar el máximo partido de todas las opciones que ofrece este producto, lea este User Guide antes de usarlo y guárdelo para futuras referencias.

### Uso previsto

Silla para niños y adultos con discapacidad.

### Indicaciones

Este dispositivo puede ser utilizado por niños y adultos con discapacidades que carecen de la capacidad de mantenerse sentados.

El grupo objetivo del dispositivo se basa en la capacidad funcional y no en un estado de salud o edad específicos.

El usuario es la persona que se sienta en el dispositivo. El cuidador es la persona que opera el dispositivo. No deje nunca al usuario de este dispositivo sin supervisión. Asegúrese de que el cuidador esté pendiente del usuario en todo momento durante el uso.

El uso del dispositivo se interrumpirá a lo largo del día cuando el usuario se acueste, se ponga de pie o se sienta en otro dispositivo de asistencia o en un producto convencional.

### Contraindicaciones

No existen contraindicaciones conocidas.

### Precauciones

Prestar especial atención a las consideraciones sobre la configuración del dispositivo y el uso de los accesorios para los usuarios con limitaciones que afecten a:

- las funciones sensoriales y la sensación de dolor necesitan comprobaciones adicionales de la presión causada por el soporte proporcionado por el dispositivo y sus accesorios.
- función de movimiento (p. ej., experimentar movimientos involuntarios), considere el uso de un dispositivo con respaldo dinámico.
- posibilidad de mantener la posición sentada, utilice el dispositivo con accesorios (p. ej., soportes laterales, chalecos, cinturones o reposabrazos y una bandeja).
- capacidad para mantener la posición de la cabeza, considere el uso de accesorios que proporcionen apoyo para la colocación de la cabeza.

### Lugares de uso

para uso en interiores.

### Herramientas incluidas:

Wombat Living, 1 & 2

- Llave Allen de 3, 4 y 5 mm

Wombat Living 3

- Llave Allen de 3, 4, 5 y 6 mm
- Llave inglesa de 10 mm

## CE Declaración de conformidad

Este producto cumple los requisitos de la Regulación sobre los productos sanitarios (2017/745). Además, este producto cumple los requisitos conforme a:

- EN 12182

El marcado CE debe retirarse cuando:

- Reconstrucción del producto
- Uso del producto distinto al previsto y a la declaración de conformidad
- Uso de piezas de repuesto y accesorios distintos a los originales de R82

Al utilizar el dispositivo en combinación con otros productos, la combinación no debe cambiar la finalidad prevista de los productos ni modificar los productos de tal manera que pueda verse afectada la conformidad con los requisitos aplicables. La persona / empresa responsable de la combinación de los productos debe garantizar el cumplimiento de los requisitos aplicables.

Ejemplos de requisitos aplicables:

- Alineación del peso del usuario/masa del asiento y la base combinados, homologación para el transporte en vehículos de ambos productos (ISO16840-4 para el asiento e ISO7176-19 para la base)
- Seguridad del material (biocompatibilidad, inflamabilidad), seguridad mecánica (estabilidad, riesgos de aplastamiento, interconexión), seguridad eléctrica



### Eliminación

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, deberá separarse por tipo de material para que las piezas puedan reciclarse o desecharse correctamente. Si es necesario, póngase en contacto con su distribuidor local para obtener una descripción precisa de cada material. Póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de reciclaje disponibles de forma respetuosa con el medio ambiente.

El símbolo de la papelera tachada en las pilas o acumuladores indica que no deben desecharse con la basura doméstica al final de su vida útil.

Si las pilas o acumuladores contienen mercurio (Hg), cadmio (Cd) o plomo (Pb), encontrará el símbolo químico correspondiente debajo del símbolo de la papelera tachada. Está obligado legalmente a devolver las baterías y los acumuladores viejos después de su uso. Puede hacerlo de forma gratuita en la tienda o en otro punto de recogida de su zona. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados pueden obtenerse en su ayuntamiento o en el gobierno local.

Las baterías pueden contener sustancias nocivas para el medio ambiente y la salud humana. Se debe tener especial cuidado debido a los riesgos especiales que implican el manejo de baterías que contienen litio. La recogida selectiva y el reciclaje de baterías y acumuladores antiguos tiene por objetivo evitar efectos negativos en el medio ambiente y la salud humana.

Evite la generación de residuos de baterías antiguas en la medida de lo posible, es decir, optando por baterías con una vida útil más larga o recargables. Evite ensuciar los espacios públicos dejando de forma descuidada en ellos las baterías o los equipos eléctricos y electrónicos que contengan baterías. Tenga en cuenta las formas de reutilizar una batería en lugar de desecharla, por ejemplo, reacondicionándola o reparándola.

### **Accesorios y piezas de recambio**

Los productos de R82 pueden suministrarse con una serie de accesorios, incluidos chalecos y cinturones que satisfacen las necesidades de cada usuario. Las piezas de repuesto se pueden solicitar. Encuentre los accesorios específicos en nuestro sitio web o póngase en contacto con su distribuidor local para obtener más información.

### **Garantía de R82**

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

### **Información e instrucciones de preventa**

La información y las instrucciones de preventa están disponibles en [www.etac.com](http://www.etac.com), en su producto, en la sección de documentos.

## Seguridad

Los letreros, símbolos e instrucciones colocados en este producto nunca deberán cubrirse ni retirarse y deberán permanecer presentes y claramente legibles durante toda la vida útil del producto. Sustituya o repare inmediatamente las señales, símbolos e instrucciones ilegibles o dañados. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener instrucciones.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

### Cuidador

- Lea detenidamente el manual del usuario antes de utilizar el producto y consérvelo para futuras consultas. El uso incorrecto de este producto puede causar lesiones graves al usuario.
- Utilice siempre las técnicas y ayudas de elevación adecuadas para este fin.
- No deje al usuario de este producto sin supervisión. Asegúrese de que el cuidador esté pendiente del usuario en todo momento durante el uso.
- Las reparaciones/sustituciones solo deben realizarse con piezas de repuesto y accesorios nuevos originales de R82 y de acuerdo con las directrices y los intervalos de mantenimiento prescritos por el proveedor.
- La configuración y los ajustes del producto o los accesorios solo deben correr a cargo de personas que hayan leído la Guía del usuario.
- Antes de que el usuario pueda utilizar el control remoto, se debe evaluar el estado cognitivo del usuario y considerarlo suficiente para accionarlo.
- Existe el riesgo de que el usuario pierda el equilibrio al utilizar la función de inclinación. El asiento solo debe inclinarse de forma controlada.
- Si tiene alguna duda sobre el uso seguro y continuado de su producto R82 o si alguna pieza falla, deje de utilizar el producto inmediatamente y póngase en contacto con su distribuidor local lo antes posible.
- No está permitido el transporte del producto mientras el usuario se encuentre colocado en él. Se permite el uso del producto con el usuario fijado de forma segura para traslados cortos. No supere ningún tipo de obstáculo durante el traslado.
- Asegúrese de que las piezas móviles no puedan apretar o aprisionar ninguna parte del cuerpo durante su ajuste.
- Asegúrese de que ninguna parte del cuerpo quede atrapada en las aberturas de montaje de los soportes o accesorios.
- No permita que niños y jóvenes jueguen con el mando.
- Es importante retirar la bolsa de plástico de transporte antes de usar el mando de control. Los cables deben colocarse de forma que los usuarios o cuidadores no puedan tropezar y sufrir lesiones.
- Tenga en cuenta cualquier indicación de marca MÁX. antes del ajuste.
- Utilice este producto sobre una superficie nivelada y sin obstáculos. Tenga en cuenta la reducida maniobrabilidad en superficies resbaladizas.
- Cuando lo use en pendientes, consulte la página con las medidas.
- Observe la temperatura de la superficie del producto antes de colocar a un usuario en él. Este factor se debe tener especialmente en cuenta para usuarios con insensibilidad cutánea, dado que no pueden sentir el frío ni el calor. Si la temperatura de la superficie es superior a 41 °C, deje que el producto se enfríe antes de utilizarlo.
- No exponga el resorte de gas a presión ni a altas temperaturas. NO perforar.
- Utilice la unidad de potencia únicamente dentro de los límites de trabajo especificados.
- No exponga el vástago del pistón a arañazos, etc.: al ajustar el amortiguador de gas, es importante colocar un paño entre la herramienta utilizada y el vástago del pistón.
- Asegúrese de que las ruedas funcionen correctamente y de que estén bien fijadas antes de usarlas.
- Active los frenos antes de colocar al usuario en el producto.
- Inspeccione el producto y todos sus accesorios y sustituya las piezas desgastadas antes de su uso.
- Asegure la estabilidad del producto antes de colocar al usuario en él.
- Realice todos los ajustes de posición en el producto y los accesorios, y asegúrese de que todos los botones, tornillos y hebillas estén bien sujetos antes de su uso. Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños.

### Usuario

- El usuario puede manejar las funciones de altura e inclinación bajo la supervisión permanente del cuidador.

## Producto

- La unidad de potencia no tiene una parada de seguridad.
- No intente reparar ningún componente del grupo motor.
- El soporte para el pie no tiene la función de soporte de peso y debe utilizarse solo como apoyo.
- Si el reposapiés está próximo al suelo y las ruedas, es posible que estas no giren bien.
- Este producto ha sido sometido a pruebas de resistencia a la ignición en un nivel sin ignición de acuerdo con las normas EN 1021-1, EN 1021-2 e ISO 7176-16.
- El producto podría perder su resistencia a la ignición si se utilizan piezas no originales de R82.
- Este producto no debe estar ocupado en un vehículo. El usuario debe colocarse en un asiento de vehículo y el producto debe guardarse en un maletero.
- El usuario no debe ocupar el producto mientras lo introduzca o lo saque de un vehículo con un elevador.
- El dispositivo sin ocupar es adecuado para el transporte terrestre y aéreo.
- Puede encontrar más información sobre el CEM en el apéndice «Detalles del CEM» suministrado con el producto.
- Este producto contiene partes pequeñas que pueden ocasionar accidentes si se retiran de su lugar.
- Si el usuario está cerca del límite máximo de carga o tiene muchos movimientos involuntarios, por ejemplo, de balanceo, debe considerarse la opción de un producto de mayor tamaño con una carga máxima superior o un producto R82 diferente.
- Al cambiar de usuario, limpie el producto y desinfectelo si es necesario. Realice los ajustes necesarios después de la limpieza.

## Información de servicio y mantenimiento

El servicio y mantenimiento de un producto sanitario es totalmente responsabilidad del propietario de dicho dispositivo. Si no se realiza el mantenimiento de un producto de acuerdo con las instrucciones, la garantía de este podría quedar invalidada. Además, el hecho de no realizar el mantenimiento de un producto puede poner en peligro las condiciones clínicas o la seguridad de los usuarios y/o sus cuidadores. No realice tareas de servicio y mantenimiento mientras el usuario esté dentro del producto. Póngase en contacto con su distribuidor local si necesita ayuda para configurar, utilizar o realizar el mantenimiento del producto.

### Vida útil

La vida útil de este producto en uso normal es de 8 años si se realiza todo el mantenimiento y servicio de acuerdo con las instrucciones del fabricante y se registra de forma demostrable.

### Reutilización

Este producto y sus accesorios/componentes son adecuados para su reutilización.

### Reacondicionamiento para reutilización

Antes de reutilizarlo o cambiar de usuario, siga la lista de comprobación de servicio, las instrucciones de mantenimiento y lavado, y realice inspecciones periódicas.

### Intervalos de mantenimiento

La frecuencia de la inspección puede variar en función del uso y el desgaste. Se recomienda inspeccionar el producto anualmente, cada vez que se vuelva a emitir para su uso y después de un almacenamiento a largo plazo (más de 4 meses). La inspección deberá realizarla una persona que comprenda el uso del producto.

### Lista de comprobación de mantenimiento:

Según el uso previsto, compruebe:

- que las tuercas y los pernos del producto estén apretados,
- el producto en busca de grietas o señales de piezas desgastadas
- que todas las etiquetas del producto estén en perfecto estado.
- que todos los accesorios, adaptadores y funciones del producto estén intactos
- opciones de ajuste para el reposapiés; es posible bloquear el ángulo y fijar la posición de los tubos telescópicos.
- que el respaldo del asiento se pueda ajustar y bloquear en una posición.
- que el plano del asiento se pueda ajustar y que se mantenga en su posición después del ajuste.
- que la estructura pueda ajustarse en altura.
- que las versiones con motor puedan conservar la energía tras cargar la batería,

y haga los ajustes necesarios.

Repáre o sustituya cualquier pieza dañada o desgastada.

### Mantenimiento

Antes de cada uso se recomienda:

- elimine cualquier residuo de suciedad del producto utilizando un paño escurrido con agua templada y un detergente/jabón suave sin cloro. Seque el producto antes de utilizarlo.
- lleve a cabo una inspección visual para detectar piezas dañadas o desgastadas

### Lavado

#### Producto principal

Este producto puede lavarse a 60° con un detergente suave durante 10 minutos en una lavadora diseñada para productos sanitarios. Ayúdese de la función de secado de la lavadora para secar el producto. Desmonte todos los accesorios y lávelos por separado.

#### Antes del lavado:

Evite desengrasar los vástagos de los pistones. Los actuadores deberán retraerse hasta su posición de recorrido mínimo.

- Retire todos los accesorios, desenchufe todos los cables y asegúrese de desmontar la batería.
- NO limpie la unidad de alimentación ni con un limpiador de alta presión ni con un limpiador a vapor.

#### Después del lavado:

- Instale correctamente la unidad de potencia.
- Compruebe que el mando funcione correctamente.

#### Tejido y fundas

El acolchado y las fundas se pueden lavar a 60 °C en la lavadora con un detergente suave.

Para el resto del tejido y las fundas, consulte la etiqueta de cuidados de cada artículo para obtener instrucciones específicas.

Separe la espuma y la funda antes de lavar.

#### Espuma

Las piezas de espuma siguientes se pueden lavar a 40 °C en la lavadora con un detergente suave:

- Insertos de espuma para el cojín del asiento
- Insertos de espuma para el respaldo

Durante y después del lavado de la espuma, no la doble, apretarla o escurrirla, ya que puede afectar negativamente a la forma.

No se recomienda lavar otras piezas



de espuma.

### **Lavado a mano**

Este producto y sus accesorios también se pueden lavar a mano. Utilice agua caliente y un detergente/jabón suave sin cloro y deje que todas las piezas se sequen antes de su uso.

### **Desinfección**

El producto puede desinfectarse con una solución de alcohol isopropílico desinfectante al 70 %. Se recomienda eliminar cualquier residuo o suciedad del producto utilizando un paño con agua caliente y un jabón/detergente suave sin cloro y dejar secar.

### **Materiales**

- Acero
- Acero inoxidable
- Plástico: ABS, PE, PA6+GF30, TPU, POM, PA6+GF15
- Poliuretano

### **Tratamiento de la superficie**

Se utilizaron los siguientes procesos de tratamiento de superficies para proteger contra la corrosión:

- superficies lacadas = revestimiento con polvo de poliéster o revestimiento por electrodeposición,
- superficies de acero no lacadas = galvanizadas.

### **Motor**

Para una vida útil óptima, la unidad de alimentación debe conectarse a las tensiones de red con la mayor frecuencia posible (por ejemplo, cada noche). Cargue las baterías 12 horas antes de usarlas.

Las baterías deben cargarse al menos cada 3 meses; de lo contrario, podrían producirse daños debido a la autodescarga. Se recomienda comprobar el funcionamiento de la batería al menos una vez al año.

### **Carga de la batería:**

- Desconecte el enchufe del sistema de alimentación y enchufe el cable de carga.
- Conecte el cargador al suministro eléctrico y enciéndalo. Se encenderá una luz amarilla en el cargador.
- Cargue las baterías hasta que la luz del cargador se ponga verde.

## Datos técnicos

### Batería: BA18

- Capacidad 1,3 Ah - 24 V CC
- Corriente de carga máx. 500 mA
- IPX6

Las baterías tienen una vida útil máxima de 4 años, pero esto puede variar en función de las condiciones de uso y las prácticas de carga.

### Cargador de baterías: CH01

- Conexión eléctrica: 100 - 240 V CA/50-60 Hz modo conmutación
- Tensión de carga: 27,6 V CC
- Corriente de carga: Máx. 500 mA
- FRIWO Gerätebau GmbH, modelo FW7218M/24

### Actuador: LA28/LA32

- Voltaje de entrada: 24 V
- Nivel de ruido: ≤ 45 dB(A)
- IPX5
- Ciclo de trabajo: Máx. 10 % o 2 minutos de uso y, después, 18 minutos sin uso

### Mando de control: HB 30

- IPX6

### Piezas desmontables

- Mando de control: HB 30
- Batería: BA 18

### Parte aplicada:

- Mando de control: HB 30

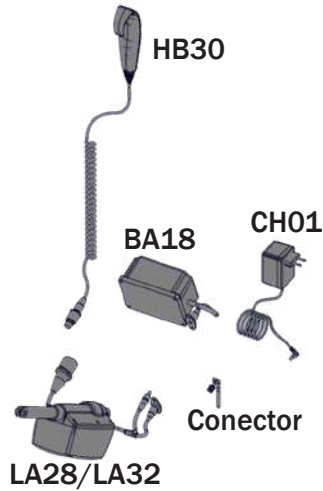
### Condiciones medioambientales

- Temperatura de funcionamiento: +5 °C a +40 °C
- Temperatura de almacenamiento: de -10 °C a +50 °C
- Humedad relativa: 20 % hasta 80 %
- Presión de inflado: de 700 a 1060 hPa

### Temperatura ambiente y de la superficie

En la siguiente tabla se ilustra el tiempo que tardan las superficies del dispositivo en alcanzar la temperatura de funcionamiento desde -10 °C o +50 °C.

Temperatura de la superficie			
-10 °C	hasta	+5 °C	108 min
+50 °C	hasta	+40 °C	129 min



### Tabla de clasificación IP: primer dígito: sólidos

El primer dígito indica el nivel de protección que ofrece la envolvente frente al acceso a partes peligrosas (p. ej., conductores eléctricos, piezas móviles) y la entrada de objetos extraños sólidos

IPOX	Ninguna protección frente al contacto y la entrada de objetos
IP1X	Cualquier superficie grande del cuerpo, tal como la parte posterior de la mano, pero ninguna protección frente al contacto deliberado con una parte del cuerpo.
IP2X	Dedos u objetos similares.
IP3X	Herramientas, cables gruesos, etc.
IP4X	La mayoría de los cables, tornillos, etc.
IP5X	La entrada de polvo no se evita por completo, pero no debería poder entrar en cantidad suficiente como para interferir en el funcionamiento satisfactorio del equipo; aumente la protección contra el contacto.
IP6X	Sin entrada de polvo; protección completa contra el contacto.

### Segundo dígito: líquidos

Protección del equipo dentro de la envolvente frente a la penetración dañina de agua.

IPX0	Sin protección
IPX1	Protección contra la caída vertical de gotas de agua, por ejemplo: condensación
IPX2	Protección contra chorros de agua directos hasta 15° desde la vertical
IPX3	Protección contra salpicaduras directas de agua de hasta 60° desde la vertical
IPX4	Protección contra la pulverización de agua desde todas las direcciones: entrada limitada permitida
IPX5	Protegido contra chorros de agua a baja presión desde todas las direcciones: entrada limitada
IPX6	Protegido contra inundaciones temporales de agua, por ejemplo, para uso en cubiertas de barcos: entrada limitada permitida
IPX7	Protegido contra el efecto de inmersión entre 15 cm y 1 m
IPX8	Protege contra largos periodos de inmersión bajo presión



**Etac Ltd.**

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,  
Hartlebury, Kidderminster,  
Worcestershire, DY10 4JB  
+44 121 561 2222



**Gelbart AG**

Tribschenstraße 64  
CH-6005 Luzern  
+41 41 367 70 17



**R82 A/S**

Parallevej 3  
DK-8751 Gedved



+45 796 858 88



R82@etac.com



www.etac.com

